

Paris Ile-de-France SEINE ET MARNE

Espace du **Tourisme** à Disneyland Paris

Séduction
Découverte
Action
Charm
Discovery
Activity



découvrir l'Ile-de-France

Explore
Ile-de-France



2001

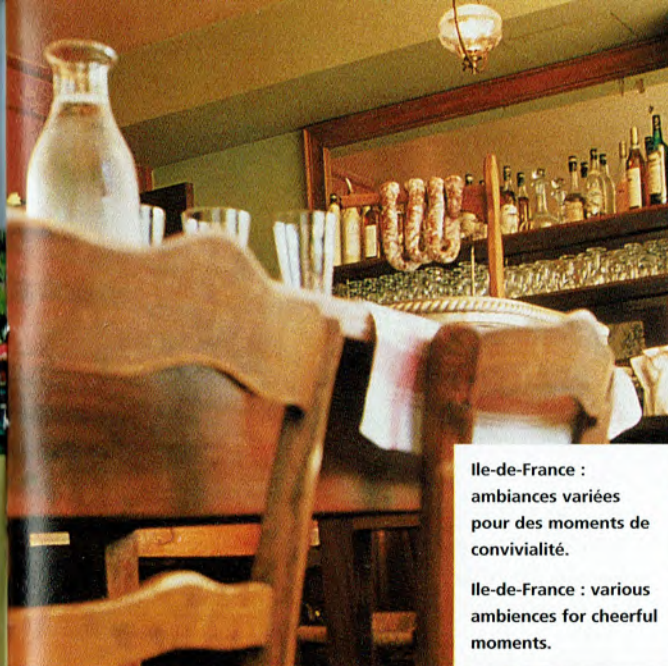
la rencontre meetings

Art de vivre
et plaisir
de l'échange.
*Style and
pleasures to share*



Au hasard des cafés, des
marchés, des virées...

tous les terrains en Ile-de-France sont propices à la rencontre. Discussion avec un garçon de café sur les mérites de l'équipe de foot nationale, débat sur la dernière exposition en vue lors d'une balade en forêt de Fontainebleau, échange animé au sortir de l'Opéra Bastille ou encore palabres sur l'art et la manière de réaliser tel cocktail dans une boîte à la mode... Mélange des genres. De jour comme de nuit, l'Ile-de-France aime à partager son goût du contact. Dans un pays où l'art de vivre s'est érigé en mode de vie, la région la plus centrale de France se devait d'assumer pleinement cette réputation. La table, les spectacles, la fête, la promenade... une constante : le partage, sous le signe de la convivialité.



Ile-de-France :
ambiances variées
pour des moments de
convivialité.

Ile-de-France : various
ambiances for cheerful
moments.



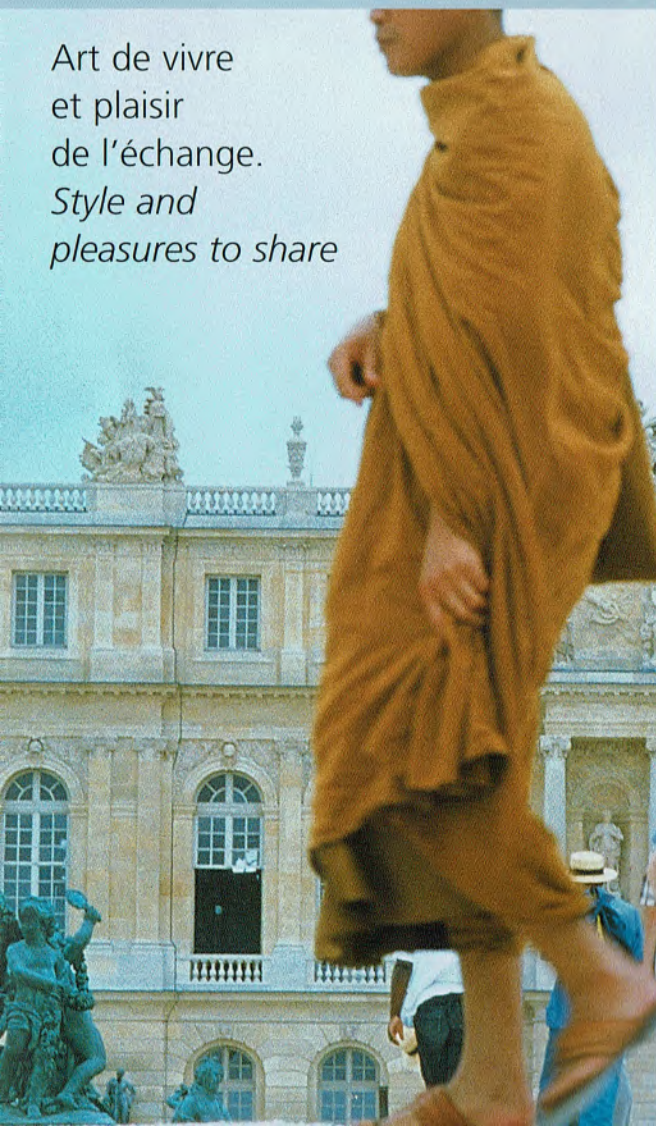
Fête ou balade : sous
le signe du partage.

Festivals, events
or strolls: come and
share.



In every café, every market...

on every outing in Ile-de-France, it's easy to get talking. It might be a discussion with the café waiter on the merits of the national football team, or a summary of the latest exhibition during a stroll through the forest of Fontainebleau. It might be an enthusiastic exchange on the way out of the Opéra Bastille or a never-ending debate on the art and techniques of making a cocktail in a fashionable nightclub... By day or by night, Ile-de-France constantly proves its liking for contact between people. In a country where the fine art of living has been elevated almost to a school of philosophy, the most central region in France spare no effort to live up to the French reputation. In meals, entertainment, festivities and outings, one thing remains constant: sharing, under the sign of conviviality.



le charme charm



L'Ile-de-France inspirée

Plonger dans l'univers des peintres impressionnistes à Auvers-sur-Oise. Comprendre l'attraction exercée par les forêts franciliennes. Se laisser pénétrer de l'atmosphère particulière d'une place de village et sortir enthousiaste de la visite du musée de la Batellerie. Découvrir Paris par ses quartiers et tomber amoureux d'une placette ombragée sur la butte Montmartre. Faire une déclaration d'amour sur les quais, s'embrasser dans le parc de Versailles. Et surtout, se laisser gagner par le simple bonheur d'être là.

Au fil du temps,
au fil des pas...
*Footsteps
through time*



Ile-de-France : atmo-
sphère et Art de vivre.
Ile-de-France : atmo-
sphere and life style.



Ile-de-France : quand
nature et culture
s'unissent.

Ile de France : an
union of nature and
culture.



Footsteps through time

Immerse yourself in the world of the Impressionist painters at Auvers-sur-Oise. Feel the attraction exerted by the forests of Ile-de-France. Let yourself soak up the unique atmosphere of a village square and come out enthusing from a visit to the Musée de la Batellerie. Explore the different quarters of Paris and fall for a tiny shaded square on the Butte Montmartre. Declare your love on the quais, kiss in the Parc de Versailles. And above all, let yourself be won over by the simple pleasure of being here.



Quelques sites à découvrir

A few places to explore



Les châteaux...

- 1 Vaux-le-Vicomte** Cette œuvre maîtresse du XVIII^e siècle construite par les plus grands artistes tels Le Vau, Le Brun et Le Nôtre fut la source d'inspiration du château de Versailles. Voir p. 18-19
- 2 Vincennes** Un des rares exemples encore existants d'un château royal datant de l'époque féodale. Voir p. 26-27
- 3 Fontainebleau** La "maison des siècles", une des résidences royales les plus prestigieuses de France, celle de François I^{er}. Une partie de l'édifice abrite le musée Napoléon I^{er}. Voir p. 18-19
- 4 Ferrières** Il a tout du château Renaissance... et date pourtant du XIX^e. Un de ces remarquables pastiches à la mode à cette époque, construit pour le Baron de Rothschild. Voir p. 18-19
- 5 Versailles** Incontournable. Inutile d'épiloguer sur la magnificence de l'ensemble, né de la volonté du roi Louis XIV... Rien ne remplace la visite ! Voir p. 24-25

Quelques villes remarquables...

- 6 Provins** Voyage dans le temps, rendez-vous au Moyen Âge : Provins est un des plus beaux ensembles médiévaux de la région... Voir p. 20-21
- 7 Moret-sur-Loing** Patrimoine médiéval, forêt alentour, douceur de vivre au bord du Loing... L'atmosphère du lieu a notamment charmé Monet, Sisley et Renoir. Voir p. 20-21
- 8 France miniature** La France à échelle réduite : une carte du pays de 5 ha pour aller de châteaux en cathédrales, comme si vous y étiez... Voir p. 24-25
- 9 Basilique Saint-Denis** Lieu de sépulture des rois de France durant près d'un siècle, théâtre de nombreux sacres, témoignage exceptionnel sur l'architecture gothique... un site essentiel. Voir p. 28-29

Castles...

- 1 Vaux-le-Vicomte** This pinnacle of 17th-century architecture, built by some of the period's greatest artists, including Le Vau, Le Brun and Le Nôtre, was the source of inspiration for the Château of Versailles. See pp. 18 & 19
- 2 Vincennes** One of the very few remaining royal châteaux dating from the feudal era. See pp. 26 & 27
- 3 Fontainebleau** The 'house of the centuries', home to François I and one of the most prestigious royal residences in France. Part of the building houses the Napoleon Museum. See pp. 18 & 19
- 4 Ferrières** It has everything a Renaissance château should... and yet it dates from the 19th century. This remarkable pastiche, of a kind so in vogue in the 19th century, was built for the Baron de Rothschild. See pp. 18 & 19
- 5 Versailles** Unmissable. There's no need to list the magnificent features of the château, built by order of King Louis XIV... Nothing can replace a visit! See pp. 24 & 25

Some remarkable towns ...

- 6 Provins** A trip back in time to the Middle Ages: Provins is one of the finest Medieval towns in the region. See pp. 20 & 21
- 7 Moret-sur-Loing** Medieval heritage, a forest nearby, a sweet, easy-going lifestyle on the banks of the Loing... The atmosphere of its setting charmed the likes of Monet, Sisley and Renoir. See pp. 20 & 21
- 8 France miniature** France on a reduced scale: a map of the country that covers 5 hectares, and lets you stride from châteaux to cathedrals, all in perfect miniature. See pp. 24 & 25
- 9 Saint-Denis Basilica** Burial place of the Kings of France for over a century, the setting of many coronations, an exceptional example of Gothic architecture... This is an essential spot. See pp. 28 & 29

Lieux d'atmosphère

Places with atmosphere

Ambiance...

1 Barbizon Point de rendez-vous de nombreux peintres du XIX^e siècle, qui firent tous au moins un séjour à l'Auberge Ganne, Barbizon attira notamment Jean-François Millet, dont on peut encore visiter l'atelier. Voir p. 20-21

2 Auvers-sur-Oise Grand pôle d'attraction pour les artistes du XIX^e; Vincent Van Gogh notamment, Auvers-sur-Oise fut un temps le quartier général des impressionnistes. A voir impérativement : son château et son église. Voir p. 28-29

3 Milly-la-Forêt Parmi les curiosités de Milly-la-Forêt, une grande halle de bois, construite en 1479, qui accueille toujours foires et marchés. Voir p. 26-27

4 Abbaye de Royaumont Une magnifique abbaye cistercienne qui est aussi un pôle artistique d'envergure internationale : reconversion réussie pour l'abbaye de Royaumont...

La fête...

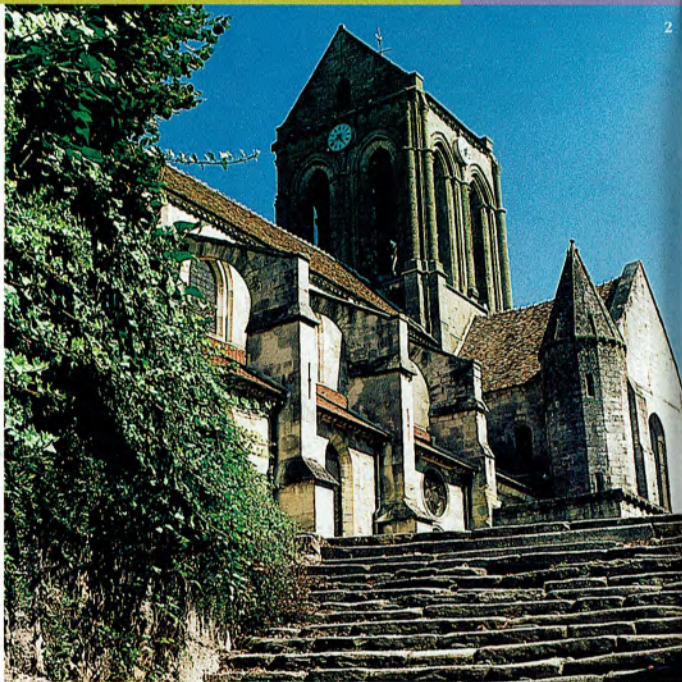
5 Lido Les nuits du Lido : moments hauts en couleurs, soirées inoubliables. Voir p. 14-15

6 Meaux La Fantastique Epopée : 1000 années d'histoire retracées en un grand spectacle Son et Lumière. Voir p. 22-23

7 Provins La cité médiévale est le théâtre idéal de spectacles d'époques. Ici, les tournois de chevalerie. Voir p. 20-21

8 Paris illuminé La nuit venue, la ville revêt son habit de lumière : balade magique. Voir p. 10-11

9 Versailles Les Grandes Eaux : fontaines et cascades du château dans tous leurs états, les statues sont magnifiées par ces écrans aquatiques. Voir p. 24-25



Atmosphere...

1 Barbizon Meeting-point for a whole host of painters in the 19th century, all of whom stayed at least once in the Auberge Ganne, Barbizon attracted most notably Jean-François Millet: his studio can still be visited today. See pp. 20 & 21

2 Auvers-sur-Oise A major centre of attraction for artists in the 19th century, most notably Vincent Van Gogh; for a while Auvers-sur-Oise was also the headquarters of the Impressionists. The château and its church are unmissable sites. See pp. 28-29

3 Milly-la-Forêt Among the curiosities of Milly-la-Forêt, a large wooden food market, built in 1479, and which still plays host to fairs and markets. See pp. 26-27

4 Royaumont Abbey A magnificent Cistercian abbey which is also a centre of attraction for artists of international standing: the successful reconversion of Royaumont abbey...

Festivities...

5 Lido The Lido – unforgettable evenings of colour and glamour. See pp. 14-15

6 Meaux An epic tale: 1000 years of history retraced in a grand son et lumière show. See pp. 22 & 23

7 Provins The medieval city is the ideal theatre for period shows. Here, jousting tournaments. See pp. 20 & 21

8 Paris illuminations When night falls, the city dons its finery of light: a magic walk. See pp. 10 & 11

9 Versailles The Grandes Eaux: the château park is studded with fountains and cascades of every kind; the statues are magnified by their lovely aquatic settings. See pp. 24 & 25



1 • UNE JOURNÉE À PARIS AU DÉPART DE DISNEYLAND® PARIS...

Le Marais, la cathédrale Notre-Dame, la place de la Concorde, une croisière d'une heure sur la Seine suivie de la montée au 1^{er} étage de la Tour Eiffel : un beau programme pour une visite guidée des principaux sites de la capitale !

PRIX ET HORAIRES

► **Départ en bus tous les jours à 10 h** devant l'hôtel New York dans Disneyland® Paris (retour vers 18 h)
Commentaires diffusés par écouteurs individuels.
Adulte : 360 F - 54,88 euros
Enfant (de 3 à 11 ans) : 180 F - 27,44 euros
Validité : tous les jours sauf le 14 juillet.
Billets en vente dans les bureaux Informations de Disneyland® Paris.

2 • PARIS ORIENTATION

Notre-Dame, le Louvre, les Tuileries, la place Vendôme, la Concorde, les Champs-Élysées et le Trocadéro, l'Opéra, le Sacré-Cœur, avec montée en funiculaire... les principaux monuments de Paris en 3 heures (arrêts photo compris) et sans effort !



PRIX ET HORAIRES

► **Départ à 9h00 tous les jours.**
Adulte 150 F - 22,87 euros
Enfant (- de 12 ans) 75 F - 11,43 euros

3 • PARIS À LA CARTE

3 circuits pour découvrir Paris... à votre rythme. Avec les 3 lignes Open'Tour, une fois votre carte en mains, vous montez et descendez où vous voulez (44 points d'arrêt à travers la capitale), quand vous voulez (en fonction du forfait choisi). Champs-Élysées

PRIX ET HORAIRES

► **Service d'été (avril à octobre) :** de 10h00 à 20h00 (dernier départ à 18h00).
Service d'hiver (novembre à mars) : de 9h30 à 18h30.
Commentaires enregistrés en français et anglais, écouteurs individuels. Le tour complet dure 2h15.
Adulte :
► **Circuit 1 jour**
150 F - 22,87 euros
(Tarif réduit pour les clients possédant une carte Paris Visite, une carte Orange ou un Pass Batobus en cours de validité)
► **Circuit 2 jours**
165 F - 25,15 euros
Enfant (de 4 à 11 ans) :
Tout circuit (1 jour ou 2) 75 F - 11,43 euros

4 • PARIS ARTISTIQUE

Notre-Dame de Paris, chef-d'œuvre gothique et théâtre du célèbre roman de Victor Hugo, puis la Vénus de Milo, la Victoire de Samothrace et la Joconde au Louvre, ou Paris à travers quelques unes de ses œuvres majeures.

PRIX ET HORAIRES

► **Départ les lundi, jeudi et samedi à 14h du 1^{er}/04/01 au 31/10/01, les lundi et samedi à 14h00 du 1^{er}/11/01 au 31/03/02. Durée de la visite : 3h30.**
Adulte : 300 F - 45,73 euros
Enfant (de 4 à 11 ans) : 150 F - 22,87 euros

5 • PARIS PANORAMIQUE

Paris en bus, en bateau, vu d'en haut... trois façons de visiter Paris en une seule demi-journée : un tour des plus grands monuments de la capitale, entrecoupé d'une croisière sur la Seine, pour finir par l'ascension de la Tour Eiffel. Pour une vision d'ensemble de Paris (durée : 4 heures).

PRIX ET HORAIRES

► **Départ à 13h45 tous les jours, et à 9h30 tous les jours du 30/06 au 2/09/01 ainsi que les 14, 15, 16 avril, 1^{er} et 8 mai, 3 et 4 juin 2001.** Commentaires diffusés en 14 langues à bord de l'autocar.
Adulte : 300 F - 45,73 euros
Enfant (de 4 à 11 ans) : 150 F - 22,87 euros

Paris by bus

1 • A DAY TRIP TO PARIS FROM DISNEYLAND® PARIS...

The Marais, Notre-Dame cathedral, the place de la Concorde, the Eiffel Tower, a one-hour cruise on the Seine: an ideal programme for a guided tour of the capital's essential sites!

PRICES AND TIMES

► **Buses depart daily at 10 am** in front of the Hôtel New York at Disneyland® Paris (return around 6 pm). Commentary on individual headsets.
Adults: 360F (54.88€)
Children (3-11 years): 180F (27.44€)
Daily except 14 July.
Tickets sold in the information Office at Disneyland® Paris

2 • PARIS VISION

Notre-Dame, the Louvre, the Tuileries, the Place Vendôme, Concorde, the Champs-Élysées and the Trocadéro, the Opéra, Sacré-Cœur - with a trip to the top on the funicular railways the essential monuments of the French capital in three effortless hours - including photo stops!

PRICES AND TIMES

► **Departure daily at 9am.**
Adults: 150F (22.87€)
Children (under 12s): 75F (1.43€)

3 • PARIS À LA CARTE

Three circuits to explore Paris at your own pace. With the three Open'Tour lines, once you have your travel pass, you can get on or off wherever you like (at 44 stops across the capital), whenever you like (depending on the option chosen).

PRICES AND TIMES

► **Summer (April-October):** 10am-8pm (last departure at 6pm).
Winter (November-March): 9.30am-6.30pm.
Recorded commentary in French and English on individual headsets. The whole tour lasts 2h15.
Adults:
► **1 day circuit 150F (22.87€)** (Reduced rates for holders of a valid Paris Visite card, Carte Orange or Pass Batobus)
► **2 day circuit 165F (25.15€)**
Children (4-11 years) Both circuits: (1 or 2 day) 75F (11.43€)

4 • ARTISTIC PARIS

Notre-Dame cathedral, a Gothic masterpiece and setting of the famous novel by Victor Hugo... The Venus de Milo, the Victory of Samothrace and Mona Lisa at the Louvre... These are just a



few of the major works of art to be found in Paris.

PRICES AND TIMES

► **Departure Monday, Thursday and Saturday at 2pm, from 1 April to 31 October; Monday and Saturday at 2pm, from 1 November to 31 March. Tour lasts 3h30.**
Adults: 300F (45.73€)
Children (4-11 years): 150F (22.87€)

5 • PANORAMIC PARIS

Paris by bus, by boat or from above... three ways to see Paris in just half a day: a tour of its finest monuments, followed by a tour on the Seine, and concluding with a trip up the Eiffel Tower for a view over the whole city (lasts 4 hours).

PRICES AND TIMES

► **Departure daily at 1.45pm; and daily at 9.30am from 30 June to 2 September as well as 14, 15 & 16 April, 1 & 8 May, 3 & 4 June 2001. Recorded commentary on the bus in 14 languages.**
Adults: 300F (45.73€)
Children (4-11 years): 150F (22.87€)



1 • ILLUMINATIONS

"Paris, ville lumière", ou Paris en lumières : parcourir les rues de la capitale et admirer ses principaux monuments une fois la nuit tombée est une des plus belles façons de l'aborder. 2 heures de bus pour avoir des étoiles plein les yeux.

PRIX ET HORAIRES

► Départ à 20h30 et 21h30 tous les soirs du 1er/04 au 31/10, à 19h00 et 20h00 tous les soirs du 1er/11 au 31/03.

Adulte : 150 F - 22,87 euros
Gratuit pour les enfants de - de 12 ans

2 • CROISIÈRE ILLUMINÉE

Glisser le long de la Seine et admirer Paris la nuit : la Place de la Concorde, la Place Vendôme, l'Opéra, les Champs-Élysées, un classique... inévitable. Difficile de trouver meilleure façon d'aborder la capitale.

PRIX ET HORAIRES

► Départ tous les soirs à 20h45 du 1/04/01 au 31/10/01 et à 19h30 du 1^{er}/11/01 au 31/03/02.

Durée : 2h30 environ
Adulte : 200 F - 30,49 euros
Enfant (de 4 à 11 ans) : 100 F - 15,24 euros



3 • PARIS-VERSAILLES, L'INCONTOURNABLE

Une demi-journée pour découvrir ce château si justement célèbre. Architecture, décors, jardins, tout y a été réalisé par les plus grands artistes du XVII^e siècle. Visite guidée ou en toute liberté, plongée dans la vie de cour au temps du Roi Soleil.

PRIX ET HORAIRES

► Versailles - visite libre
Commentaires diffusés à bord de l'autobus en 14 langues. Départ 9h00 et 14h00 tous les jours sauf lundi, dimanches du 8/04 au 7/10/01, samedi du 7/07 au 28/09/01 et les 8 et 24/05, 2/06 et 15/08/01.

Durée : environ 4h
Adulte : 210 F - 32,01 euros
Enfant (de 4 à 11 ans) : 105 F - 16,01 euros
► Versailles Roi Soleil
Visite guidée par un guide interprète diplômé. Du 1^{er}/04 au 31/10/01, départ 9h00 et 14h00 tous les jours sauf lundi, dimanches du 8/04 au 7/10/01, samedi du 7/07 au 28/09/01 et le 8 et 24/05, 2/06 et 15/08/01. Du 1^{er}/11 au 31/03/02, départ à 9h00 tous les jours sauf le lundi, à 14h00 les mardi, vendredi, samedi et dimanche. Durée : 4h environ.
Adulte : 330 F - 50,31 euros
Enfant (de 4 à 11 ans) : 165 F - 25,15 euros

Paris by night

1 • ILLUMINATIONS

Paris, the 'city of light': wend your way through the streets of the capital and admire its finest monuments after nightfall - one of the loveliest ways to explore Paris. Two hours by bus for a tour with stars in your eyes.

PRICES AND TIMES

► Departure at 8.30pm & 9.30pm, daily from 1 April to 31 October; 7pm and 8pm, daily from 1 November to 31 March.
Adults: 150F (22.87€)
Children under 12 years: free

2 • ILLUMINATED CRUISE

Glide along the Seine and admire the jewels of Paris by night: the place de la Concorde, the place Vendôme, the Opéra Garnier, the Champs-Élysées. It would be hard to find a better introduction to the French capital.

PRICES AND TIMES

► Departure daily at 8.45pm from 1 April to 31 October; at 7.30pm from 1 November to 31 March 2002. Duration: around 2h30
Adults: 200F (30.49€)
Children (4-11 years): 100F (15.24€)



3 • UNMISSABLE VERSAILLES

A half day to explore the rightly famous château. Architecture, décors, gardens, all was made by the finest artists of the 17th century. Whether with a guide or at your pace, step back into the life of the court in the time of the Sun King.

PRICES AND TIMES

► Versailles - explore at your own pace
Recorded commentary on the bus in 14 languages. Departure 9am & 2pm daily except Monday, Sundays from 8 April to 7 October, Saturdays from 7 to 28 September, plus 8 & 24 May, 2 June and 15 August. Duration: around 4h.
Adults: 210F (32.01€)
Children (4-11 years): 105F (16.01€)

► The Sun King's Versailles
Guided tour with a qualified guide. From 1 April to 31 October, departure daily 9am & 2pm (except Monday & Sundays from 8 April to 7 October, Saturdays from 7 July to 28 September and 8 & 24 May, 2 June and 15 August). From 1 November to 31 March 2002, departure daily except Monday 9am, plus Tuesdays, Fridays, Saturdays and Sundays 2pm.
Duration: around 4h.
Adults: 330F (50.31€)
Children (4-11 years): 165F (25.15€)





1 • PARIS EN SEINE...

Embarquement au pied de la Tour Eiffel... et vogue le navire ! Les Bateaux Parisiens vous mènent au fil de l'eau, soit pour une heure, soit le temps d'un déjeuner ou l'espace d'un dîner gourmand sur la Seine. Depuis les grandes baies vitrées, vue imprenable sur les quais : de ponts en monuments, vous glissez au cœur de la capitale, à l'écoute des commentaires ou de quelques mélodies choisies.

PRIX ET HORAIRES

► **Croisière d'une heure commentée** par une hôtesse ou avec écouteurs individuels, départ toutes les 1/2 heures de 10h00 à 22h30 de Pâques à fin septembre, toutes les heures de 10h00 à 22h00 d'octobre à fin mars.
Adulte : 55 F - 8,38 euros
Enfant (- de 12 ans) : 27 F - 4,11 euros
► **Déjeuner croisière musical : Secrets de Seine.**
Embarquement 12h15, départ 12h45, retour 14h30 Service Etoile
Adulte semaine 300 F - 45,73 euros (sauf 25/12 et 01/01) Samedi & dimanche : 320 F - 48,78 euros

Menu enfant 200 F - 30,49 euros

► **Dîner croisière avec orchestre et chanteuse**

Embarquement 20h00, départ 20h30, retour 23h00*

Service Etoile : 580 F - 88,42 euros

Service Select : 680 F - 103,67 euros

Service Premier : 780 F -

118,91 euros

(uniquement sur le Cristal II)

* Tarifs valables tous les jours sauf les 14/02, 14/07, 24/12 et 31/12

2 • LA CAPITALE EN SEPT ESCALES

Moyen original de se déplacer, Batobus vous embarque et vous dépose à sept arrêts en bord de Seine. Sept sites phares de la capitale reliés par le fleuve, au gré de vos visites et de vos envies.

STATIONS :

Tour Eiffel
(Port de la Bourdonnais)
Musée d'Orsay
(Quai de Solferino)
Saint-Germain-des-Prés
(Quai Malaquais)
Notre-Dame
(Quai de Montebello)
Hôtel-de-Ville



(Quai de l'Hôtel-de-Ville)
Louvre (Quai du Louvre)
Champs-Élysées
(Port des Champs-Élysées)

PRIX ET HORAIRES

Navettes du 7 avril au 4 novembre 2001, de 10h00 à 19h00 (21h00 en juillet, août, septembre), passage toutes les 25 mn.

► **Forfait une journée**

Adulte : 65 F - 9,91 euros

Enfant (- de 12 ans) :

35 F - 5,33 euros

► **Forfait deux jours**

Adulte : 80 F - 12,19 euros

Enfant (- de 12 ans) :

50 F - 7,62 euros

3 • LA VAGUE PARISIENNE

Vagues, toboggans, plages et geysers, jacuzzi et solarium... Aquaboulevard, c'est le royaume de l'eau. Remède aquatique contre le vague-à-l'âme !

PRIX ET HORAIRES

► **Ouvert tous les jours du lundi au jeudi de 9h00 à 23h00, vendredi de 9h00 à 24h00, samedi de 8h00 à 24h00, dimanche de 8h00 à 23h00. Clôture des caisses à 21h00.**

Adulte : 120 F - 18,29 euros

Enfant (de 3 à 11 ans) :

60 F - 9,14 euros

Gently down the stream

1 • PARIS-ON-SEINE...

Embark at the foot of the Eiffel Tower - then full steam ahead! Les Bateaux Parisiens take you along the Seine, either for a cruise lasting one hour, or for a delicious and leisurely lunch or gourmet dinner afloat. The large glazed bays provide stunning views out over the riverbank, as you glide through the heart of the capital, past ports to monuments, listening either to commentaries or to a judicious choice of music.

PRICES AND TIMES

► **One hour cruise**
Commentary by a guide or on individual headsets. From Easter to late September, departure every half hour between 10am and 10.30pm; from October to late March, hourly between 10am and 10pm.

Adults: 55F (8.38€)

Children (under 12 years):

27F (4.11€)

► **'Secrets de Seine' musical lunch cruise**

Boarding 12.15pm, departure 12.45pm, return 2.30pm

Service Etoile:

Adults during the week: 300F (45.67€) (except 25 December and 1 January) Saturday and Sunday: 320F (48.78€)

Children's menu: 200F (30.49€)

► **Dinner cruise with orchestra and singer**

Boarding 8pm, departure 8.30pm, return 11pm*



Etoile Service 580F (88.42€)
Select Service 680F (103.67€)
Premier Service 780F (118.91€)
(aboard the Cristal II only)
* Prices valid daily except 14 February, 14 July, 24 December and 31 December

2 • SEVEN PORTS OF CALL IN THE CAPITAL

Try a different way to get around Paris: the Batobus river shuttle picks you up and drops you off at seven stops along the Seine. Visit seven key sites in the capital - all linked by the river - in which ever order you please.

Stations:
Tour Eiffel
(Port de la Bourdonnais)
Musée d'Orsay
(Quai de Solferino)
Saint-Germain-des-Prés
(Quai Malaquais)
Notre-Dame
(Quai de Montebello)
Hôtel-de-Ville
(Quai de l'Hôtel-de-Ville)
Louvre
(Quai du Louvre)

Champs-Élysées
(Port des Champs-Élysées)

PRICES AND TIMES

Shuttles from 7 April to 4 November 2001, from 10am-7pm (until 9pm from June to September); service every 25 min.

► **One day pass**

Adults: 65F (9.91€)

Children (under 12 years):

35F (5.33€)

► **Two day pass**

Adults: 80F (12.19€)

Children (under 12 years):

50F (7.62€)

3 • NEW WAVE PARIS

Waves, water slides, beaches and geysers, jacuzzi and solarium... Aquaboulevard is an exciting water paradise - the liquid remedy for boredom!

PRICES AND TIMES

► **Open daily from Monday to Thursday, 9am-11pm; Friday 9am-midnight; Saturday 8pm-midnight; Sunday 8am-11pm. Last admissions 9pm.**

Adults: 120F (18.29€)

Children (3-11 years): 60F (9.14€)

14 Paris se donne en Spectacles



1 • A LA VILLETTE

Plongée dans les arcanes du savoir en de multiples expositions, animations, manipulations, spectacles... **La Cité des Sciences et de l'Industrie de la Villette** s'emploie à rassasier votre soif de connaissance comme votre envie de vous amuser. Pour une surdose de sensations fortes, direction la Géode : films projetés sur la paroi du dôme (selon le procédé IMAX), vous êtes littéralement "dans" le film.

PRIX ET HORAIRES

- **Cité des Sciences et de l'Industrie**
Ouvert du mardi au samedi, de 10h00 à 18h00, le dimanche, de 10h00 à 19h00.
- **Les expositions d'Explora**
Adulte : 50 F - 7,62 euros
Enfant : 35 F - 5,34 euros
- **La Géode**
Film toutes les heures de 10h00 à 21h00.
Forfait expositions d'Explora + Géode
Adulte : 92 F - 14,03 euros
Enfant : 79 F - 12,04 euros

2 • RÉUNION DE STARS

Madonna et Harrison Ford, Gabin et Marilyn, Ghandi et Einstein... Les personnages de cire du **musée Grévin** vous convient à un grand voyage dans le temps. Rendez-vous avec l'Histoire et immersion dans le showbiz.

PRIX ET HORAIRES

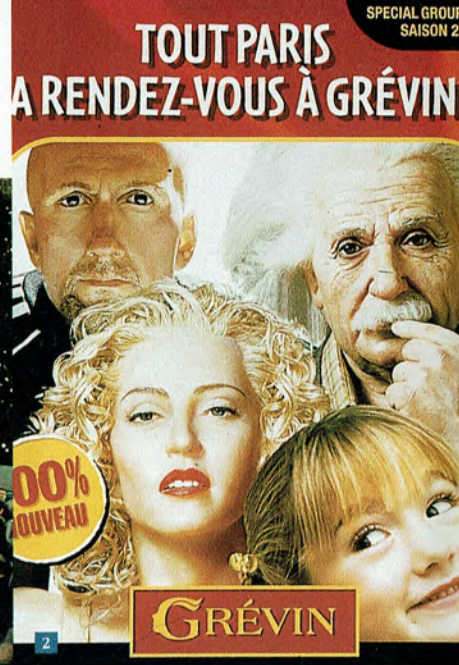
- Ouvert tous les jours de l'année à partir du 15/06/01 de 10h00 à 18h00.
Adulte : 78 F - 11,89 euros
Enfant (de 6 à 14 ans) : 58 F - 8,84 euros

3 • PARIS EN REVUE

- **Soirée Lido**
Des spectacles uniques (jusqu'à 80 artistes sur scène), une cuisine hors pair (menus composés par le célèbre chef Paul Bocuse)... vous êtes au Lido. Magie d'un lieu mythique.

PRIX ET HORAIRES

Revue 22h00 tous les soirs ou 0h00 les vendredi et samedi



- Adulte : 560 F - 85,37 euros
Enfant (- de 12 ans) : 150 F - 22,87 euros
Revue 0h00 du dimanche au jeudi
Adulte : 460 F - 70,12 euros
Enfant (- de 12 ans) : 150 F - 22,87 euros
Dîner dansant + spectacle
"Soirée Panache"
Adulte : 815 F - 124,25 euros
Dîner dansant + spectacle
"Soirée Passion"
Adulte : 915 F - 139,49 euros

- **Strass et paillettes au Moulin Rouge**
60 Doriss Girls, 1000 costumes de strass, plumes et paillettes, l'incontournable French Cancan... la nouvelle revue du plus célèbre cabaret du monde est "Féerie".

PRIX ET HORAIRES

- Revue de 21h00
Adulte : 580 F - 88,42 euros
Enfant (- de 12 ans) : 290 F - 44,21 euros
Revue de 23h00
Adulte : 520 F - 79,27 euros
Enfant : 260 F - 39,64 euros
Dîner dansant menu "French Cancan" à 19h00 suivi de la revue Féerie à 21h00
Adulte : 820 F - 125,01 euros



Paris-shows

1 • LA VILLETTE

The Cité des Sciences et de l'Industrie at La Villette can quench the strongest thirst for knowledge and provide endless fun for everyone. Plumb the mysteries of science through a huge range of exhibitions, special events, demonstrations and entertainment. For an dose of excitement, head for the Géode to see films screened on the inside of the dome (using the IMAX method) - films that put you literally in the heart of the action.

PRICES AND TIMES

- Cité des Sciences et de l'Industrie
Open Tuesday to Saturday, 10am-6pm; Sunday 10am-7pm.
- Explora's exhibitions
Adults: 50F (7.62€)
Children: 35F (5.34€)
- The Géode
Film every hour between 10am and 9pm.
Explora's exhibitions + Géode Pass
Adults: 92F (14.03€)
Children: 79F (12.04€)

2 • MEET THE STARS

Madonna and Harrison Ford, Jean Gabin and Monroe, Gandhi and Einstein... The waxwork personalities at the **Musée Grévin** accompany you on a grand journey through time. Step back through history and get a taste of showbiz.

PRICES AND TIMES

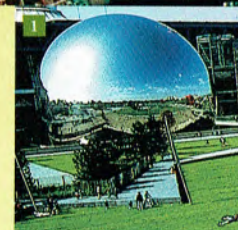
- Open daily, all year round since the 15/06/01, 10am-6pm.
Adults: 78F (11.89€)
Children (6-14 years): 58F (8.84€)

3 • PARIS GLITTER

- **A Night at the Lido**
Dazzling shows with up to 80 performers on stage at a time, unrivalled cuisine (menus devised by famous chef Paul Bocuse) - you're at the Lido. Savour the myths and magic.

PRICES AND TIMES

- Shows at 10pm every night or midnight Friday and Saturday
Adults: 560F (85.37€)
Children (under 12 years): 150F (22.87€)



Sunday to Thursday shows at midnight

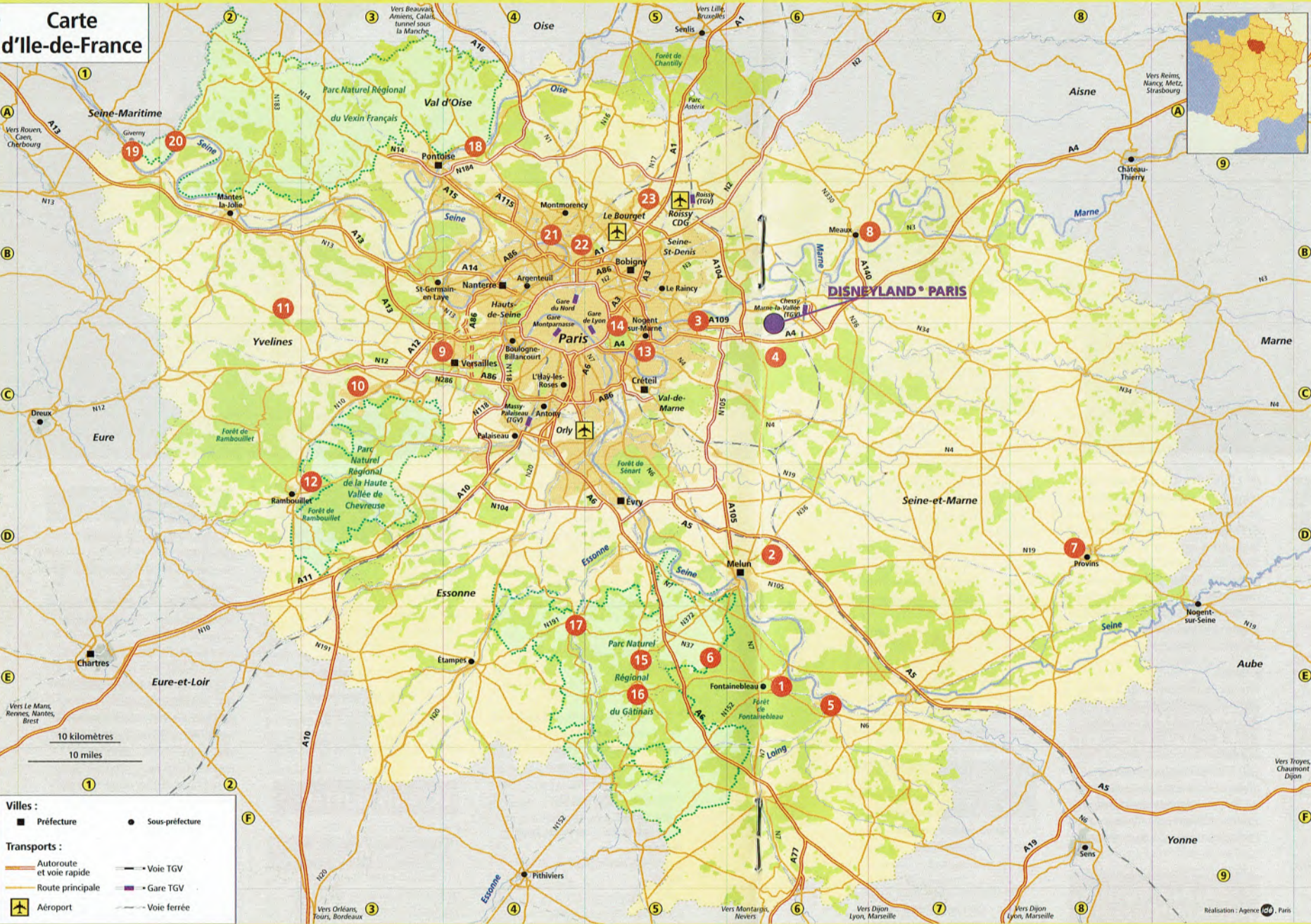
- Adults: 460F (70.12€)
Children (under 12 years): 150F (22.87€)
Dinner dance + 'Soirée Panache' show
Adults: 815F (124.25€)
Dinner dance + 'Soirée Passion' show
Adults: 915F (139.49€)

► Sequins and spangles at the Moulin Rouge

60 Doriss Girls, 1000 costumes made from spangles, feathers and sequins, the immortal French Cancan... 'Féerie' is the new show at the most famous cabaret in the world.

PRICES AND TIMES

- Show at 9pm
Adults: 580F (88.42€)
Children (under 12 years): 290F (44.21€)
Show at 11pm
Adults: 520F (79.27€)
Children: 260F (39.64€)
Dinner dance with 'French Cancan' menu at 7pm, followed by the 'Féerie' show at 9pm
Adults: 820F (125.01€)



PARIS-VISITE

► Un pass pour circuler sans limite et en toute liberté. De 1 à 3 jours, vous choisissez votre formule et à vous RER, métro, bus parisiens, funiculaire de Montmartre, trains et navettes pour l'aéroport.

- 1 jour
Adulte : 110 F - 16,77 euros
Enfant (de 4 à 11 ans inclus) : 55 F - 8,38 euros
2 jours
Adulte : 175 F - 26,68 euros
Enfant (de 4 à 11 ans inclus) : 85 F - 12,96 euros
3 jours
Adulte : 245 F - 37,35 euros
Enfant (de 4 à 11 ans inclus) : 120 F - 18,29 euros

► The Paris-Visite travel pass gives you unlimited travel on Paris public transport for 1, 2 or 3 days: get around by RER, Métro, Paris buses, Montmartre funicular or trains and shuttles to the airport.

- 1 day
Adults 110F (16.77€)
Children (4-11 years) 55F (8.38€)
2 days
Adults 175F (26.68€)
Children (4-11 years) 85F (12.96€)
3 days
Adults 245F (37.35€)
Children (4-11 years) 120F (18.29€)

CARTE MUSÉES MONUMENTS

► L'accès à plus de 70 musées (collections permanentes) et monuments de Paris et d'Ile-de-France pendant 1, 3 ou 5 jours consécutifs.

- 1 jour : 85 F - 12,96 euros
3 jours : 170 F - 25,92 euros
5 jours : 255 F - 38,87 euros

► Access to over 70 museums (permanent collections) and monuments in Paris and Ile-de-France for 1, 3 or 5 consecutive days.

- 1 day: 85F (12.96€)
3 days: 170F (25.92€)
5 days: 255F (38.87€)

Villes :
■ Préfecture ● Sous-préfecture

Transports :
— Autoroute et voie rapide
— Route principale
— Aéroport
— Voie TGV
— Gare TGV
— Voie ferrée

Pour vous faciliter la visite
To make your visit easier

- | | | | | |
|--------------------|---------------------|---------------------|--------------------|----------------------|
| 1 Fontainebleau | 6 Barbizon | 11 Thoiry | 16 Milly-la-Forêt | 21 Enghien-les-Bains |
| 2 Vaux-le-Vicomte | 7 Provins | 12 Rambouillet | 17 La Ferté-Alais | 22 Saint-Denis |
| 3 Champs-sur-Marne | 8 Meaux | 13 Nogent-sur-Marne | 18 Auvers-sur-Oise | 23 Ecouen |
| 4 Ferrières | 9 Versailles | 14 Vincennes | 19 Giverny | ● Disneyland® Paris |
| 5 Moret-sur-Loing | 10 France Miniature | 15 Soisy-sur-Ecole | 20 La Roche-Guyon | |



1 • AU CŒUR DE L'HISTOIRE DE FRANCE

De **Fontainebleau** à **Vaux-le-Vicomte** : à la découverte de deux châteaux emblématiques du savoir-faire architectural français. Une demi-journée consacrée à chacun de ces sites avec pause déjeuner dans un restaurant de votre choix... Une journée riche en découvertes !

► **Forfait**
Entrée aux châteaux de Fontainebleau et Vaux-le-Vicomte et coupon-déjeuner (hors boissons).
Adulte : 280 F - 42,69 euros
Enfant : 140 F - 21,34 euros
Validité :
Fontainebleau : tous les jours sauf mardi de 9h30 à 17h30.
Vaux-le-Vicomte : du 31/03 au 11/11 de 10h00 à 18h00 (fermeture en semaine de 13h00 à 14h00)

2 • CHEZ LES GRANDS DE CE MONDE

Une journée entre **Champs-sur-Marne** et **Ferrières**. Après avoir un temps hébergé Madame de Pompadour (favorite

de Louis XV), Champs-sur-Marne est devenu au XX^e siècle résidence officielle de la République. A Ferrières, l'architecture et le décor évoquent le faste des fêtes données au XIX^e siècle par le Baron de Rothschild (un des membres de la célèbre famille de banquiers). La balade dans le parc à l'anglaise s'impose. Déjeuner compris

► **Forfait**
Entrées aux châteaux de Champs-sur-Marne et de Ferrières et coupon-déjeuner (hors boissons).
Adulte : 240 F - 36,59 euros
Enfant : 75 F - 11,43 euros
Validité : seulement les samedis, dimanches et jours fériés du 7/04 au 1^{er}/11 à Champs-sur-Marne de 10h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30 et à Ferrières de 14h00 à 19h00.

3 • BALADE ROYALE À FONTAINEBLEAU

La forêt giboyeuse alentour était une des principales motivations des rois pour s'installer à **Fontainebleau**. Aussi, ses divers hôtes se sont employés à rénover et embellir leur château, de François I^{er} à



Napoléon III. Un parcours jalonné en forêt de Fontainebleau vous mènera jusqu'à Barbizon, célèbre village qui accueillit, à l'Auberge Ganne, de nombreux peintres paysagistes tels Millet, Corot...

► **Forfait**
Entrée au château de Fontainebleau, coupon-déjeuner (hors boissons), 1/2 journée de VTT et entrée à l'Auberge Ganne de Barbizon.
Adulte : 295 F - 44,97 euros
Enfant (gratuit pour les - de 12 ans) : 170 F - 25,92 euros
Validité : tous les jours sauf le mardi.

4 • MORET-SUR-LOING IMPRESSIONNISTE

Moret-sur-Loing : charme d'une cité médiévale lovée en bord de rivière. Lieu de résidence choisi par le peintre Sisley, Moret invite naturellement à la flânerie. Balade en ville, livret-guide en mains, visite du musée du Sucre d'Orge des Religieuses de Moret, promenade en barque sur le Loing et repas.

► **Forfait**
Visite libre de Moret avec livret, coupon-déjeuner (hors boissons), tour en barque sur le Loing et entrée au musée du sucre d'orge (Réservation : 4 jours à l'avance).
Adulte : 230 F - 35,06 euros
Enfant (- de 12 ans) : 170 F - 25,92 euros
Validité : Seulement les samedis et dimanches du 23/06 au 16/09.



Outings in Seine-et-Marne

1 • A JOURNEY THROUGH FRENCH HISTORY

From **Fontainebleau** to **Vaux-le-Vicomte** : explore two châteaux that are emblematic of French architectural accomplishment. A half day devoted to each one with a lunch break in a restaurant of your choice... A day filled with discovery!

► **All-in package**
Entry to the châteaux of Fontainebleau and Vaux-le-Vicomte, plus luncheon voucher (drinks not included).
Adults: 280F (42.69€)
Children: 140F (21.34€)
Fontainebleau : daily except Tuesday.
Vaux-le-Vicomte : from 31/03 to 11/11 10am - 6pm (closed during the week from 1pm to 2pm).

2 • MOVING IN HIGH SOCIETY

A day between **Champs-sur-Marne** and **Ferrières**. Once home to Madame de Pompadour (the favourite mistress of Louis XV), Champs-sur-Marne became the official residence of the French Republic in the 20th century. At Ferrières, the architecture and decor recall the sumptuous festivities given in the 19th century by the Baron de Rothschild (a member of the famous banking family). A stroll in the English-style park is not to be missed. Lunch included.



► **All-in package**
Entry to the châteaux of Champs-sur-Marne and Ferrières, plus luncheon voucher (drinks not included).
Adults: 240F (36.59€)
Children: 75F (11.43€)
Open only on Saturdays, Sundays and public holidays from 7 April to 1 November at Champs-sur-Marne 10am - 12pm and 1.30pm - 5.30 pm at Ferrières 2pm - 7pm.

3 • A ROYAL OUTING TO FONTAINEBLEAU

The surrounding game-filled forest was one of the main reasons why the kings of France made their home at **Fontainebleau**. The succession of royal inhabitants, from François I to Napoléon III, constantly renovated and embellished the château. A signposted circuit through the Fontainebleau forest leads you to Barbizon, the famous village whose Auberge Ganne played host to a long list of landscape painters that included Millet and Corot.

► **All-in package**
Entry to the Château de Fontainebleau, plus luncheon

voucher (drinks not included), half day outing by mountain bike and entry to the Auberge Ganne at Barbizon.
Adults: 295F (44.97€)
Children (under 12 years free): 170F (25.92€) Daily except Tuesdays.

4 • IMPRESSIONIST MORET-SUR-LOING

Moret-sur-Loing : the charm of a medieval city curled up on the banks of the river. The painter Sisley made his home here, and Moret still has an indolent feel that makes it a fine place in which to stroll. Wander through the town, with your guide booklet in hand, visit the Musée du Sucre d'Orge des Religieuses de Moret, cast off on a barge cruise on the Loing and enjoy a delicious meal.

► **All-in package**
Unrestricted tour of Moret with guide booklet, luncheon voucher (drinks not included), barge cruise on the Loing and entry to the Musée du Sucre d'Orge (reserve four days in advance).
Adults: 230F (35.06€)
Children (- 12 years): 170F (25.92€)
Saturdays and Sundays only from 23 June to 16 September.



5 • PIQUE-NIQUE À MORET-SUR-LOING

Après une découverte libre de **Moret-sur-Loing**, pique-nique en bord de Loing pour se laisser ensuite glisser au gré du courant à bord d'une barque. Visite libre de Moret, déjeuner pique-nique et promenade en barque. En cas de pluie, promenade en barque remplacée par musée du vélo et "la comédie du moulin". (prêt de costumes 1900)
Validité du 23/06 au 16/09/01
Réservation 4 jours à l'avance.
Adulte : 200 F - 30,49 euros
Enfant (- de 12 ans) : 170 F - 25,92 euros

6 • BARBIZON BOHÈME

Comme les célèbres peintres paysagistes, venez "surprendre la nature" à **Barbizon**. A l'auberge Ganne, leur quartier général transformé en musée, laissez-vous pénétrer par l'atmosphère des lieux. Pique-nique et promenade en forêt : remontez à la source de leur inspiration, le temps d'un cours de peinture...

► Forfait

Entrée à l'Auberge Ganne, pique-nique et cours de peinture (matériel fourni).

Adulte : 200 F - 30,49 euros

Enfant : 150 F - 22,87 euros

Validité : tous les jours sauf dimanche et mardi, réservation 4 jours à l'avance.

7 • VOYAGE AU MOYEN AGE

A **Provins**, une fois les remparts du XII^e siècle franchis, vous êtes au cœur du Moyen Age : ruelles étroites, maisons à pans de bois, monuments et souterrains... vous vous perdez avec plaisir dans la cité médiévale. Pour parfaire l'atmosphère : démonstrations de vol d'aigles ou spectacles de chevalerie et reconstitution de bataille, machines de guerre à l'appui.

► Forfaits

Voyage au Moyen Age avec passeport pour les monuments de la ville, spectacle d'aigles et coupon-déjeuner (hors boissons).

Adulte : 250 F - 38,11 euros

Enfant : 145 F - 22,11 euros

Validité : du 7/04 au 1/11.

Horaires nous consulter.

Spectacles de chevalerie et de machines de guerre

Adulte : 90 F - 13,72 euros

Enfant : 50 F - 7,62 euros

Tournois de chevalerie

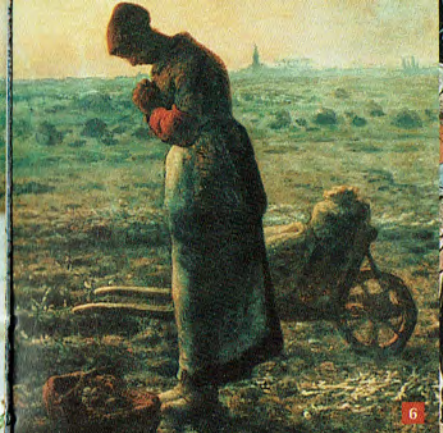
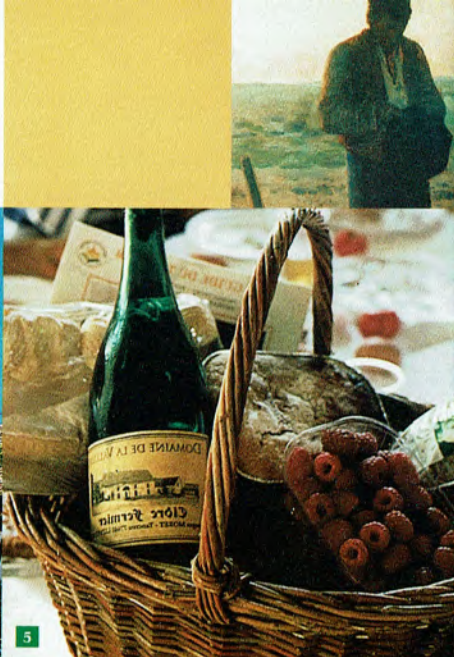
En juin, Fête Médiévale : samedi 9/06 à 16h00 et 18h00, dimanche 10/06 à 14h30, 16h30 et 18h00.

A partir du 17/06, tous les dimanches jusqu'au 26 août inclus à 16h00. Le 16 septembre à 16h00 (Journée du patrimoine).

Spectacles de machines de guerre

En mai : week-ends et jours fériés à 16h00, la semaine (sauf le mercredi) à 14h30. En juin : week-ends et jours fériés à 16h00 jusqu'au 4/06. Fête Médiévale : samedi 9/06 à 14h30 et dimanche 10/06 à 11h30.

Du 11 au 30/06, tous les samedis à 16h00, la semaine (sauf le mercredi) à 14h30.



Outings in Seine-et-Marne

5 • PICNIC AT MORET-SUR-LOING

After exploring **Moret-sur-Loing**, have a picnic on the banks of the Loing, then let yourself float with the current on a barge.

Unrestricted visit to Moret, picnic lunch and barge cruise. In case of rain, the barge cruise will be replaced by the visit of the bicycle museum and the play "comédie au moulin"

(1900 costumes for loan)

From 13/06 to 16/03/01

Reserve four days in advance.

Adults: 200F (30.49€)

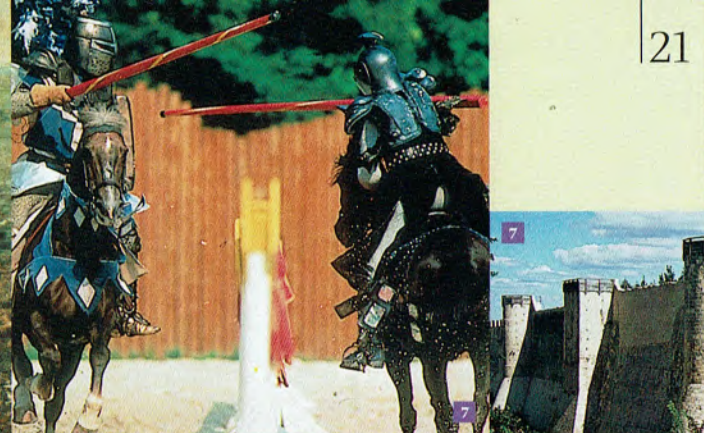
Children (-12 years): 170F (25.92€)

6 • BOHEMIAN BARBIZON

Like the famous landscape painters of the past, come and 'catch nature at work' at **Barbizon**. Soak up the bohemian atmosphere at their headquarters the Auberge Ganne, now converted into a museum. A picnic, an outing in the forest and a painting lesson will take you right to the source of their inspiration.

► All-in package

Entry to the Auberge Ganne, picnic and painting lesson (equipment provided).



Adults: 200F (30.49€)

Children: 150F (22.87€)

Daily except Tuesdays and Sundays (reserve four days in advance).

7 • A JOURNEY TO THE MIDDLE AGES

Once you've passed **Provins'** 12th-century ramparts, you'll find yourself in the heart of the Middle Ages: narrow streets, half-timbered houses, monuments and dungeons... To enhance the atmosphere, watch falconry displays or jousting tournaments, or battle reconstructions complete with machines of war.

► All-in packages

A journey through the Middle Ages with a pass to the town's monuments, falconry displays and luncheon voucher (drinks not included).

Adults: 250F (38.11€)

Children: 145F (22.11€)

Only from 7 April to 1 November.

Times : contact us.

Jousting displays and machines of war

Adults 90F (13.72€)

Children 50F (7.62€)

Jousting tournaments

Medieval Festival: Saturday 9 June at 4pm and 6pm; Sunday 10 June at 2.30pm, 4.30pm and 6pm. From 17 June to 26 August inclusive, Sundays at 4pm; 16 September at 4pm ('Journée du patrimoine').

Machines of war demonstrations

May: weekdays (except Wednesdays) at 2.30pm; weekends and public holidays at 4pm. June: weekends and public holidays at 4pm until 4 June 2001. Medieval Festival: Saturday 9 June at 2.30pm; Sunday 10 June at 11.30am. From 11 to 30 June, Saturdays at 4pm. Weekdays (except Wednesdays) at 2.30pm.



8 • LA FANTASTIQUE EPOPEE DE MEAUX

Dîner et spectacle à **Meaux** : 1000 ans d'histoire racontée par 500 acteurs en un impressionnant spectacle historique, au cœur de la cité épiscopale. Feux d'artifice, laser, effets spéciaux : une soirée à vous couper le souffle.

► **Forfait**
Dîner et spectacle.
Adulte : 235 F - 35,83 euros
Enfant (- de 12 ans) :
115 F - 17,53 euros
Validité : 17 dates, les vendredis et samedis soirs en juin, début juillet, en août et septembre (horaires : nous consulter).

9 • SOIRÉE AUX CHANDELLES

Comme au temps des fastueuses fêtes du XVII^e siècle, le château de **Vaux-le-Vicomte** éclairé par 2000 chandelles. Magie d'un site magnifié par les flammes vacillantes.



► **Forfait**
Entrée au château et dîner dans un restaurant de la région (hors boissons).
Adulte : 260 F - 39,64 euros
Enfant : 140 F - 21,34 euros
Validité : tous les samedis soirs (à l'exception du 14 juillet) du 12/05 au 13/10, ainsi que les jeudi 24 mai et dimanche 3 juillet 2001 de 20h00 à minuit.

10 • MORET-SUR- LOING EN LUMIÈRES

Le Grimoire Maudit : l'histoire d'un parchemin indéchiffrable enterré par les templiers qui réapparaît aux mains d'Henri IV, Jacqueline de Bueil, Louis XIV et d'Artagnan, Napoléon et Sisley en un grand spectacle de nuit sur les bords du Loing.

► **Forfait**
Dîner et spectacle.
Adulte : 310 F - 47,26 euros
Enfant (- de 13 ans) :
215 F - 32,78 euros
Validité : tous les samedis soirs d'été du 23/06 au 1er/09/01.

11 • LA VALLÉE® SHOPPING VILLAGE

Pour le plaisir des parents... Partez à la découverte de **La Vallée® Shopping Village**, un tout nouveau village, totalement inédit en France : dans un cadre unique inspiré de l'architecture traditionnelle d'Ile-de-France, vous y trouverez les collections précédentes de vos grandes marques préférées à prix réduits



toute l'année. Aire de jeux pour les enfants. A proximité de l'aquarium Sealife et du Centre Commercial de Val d'Europe. Ouvert du lundi au samedi (horaires susceptibles de changer). Contactez le kiosque information Tourisme ou la réception de votre hôtel pour connaître les horaires des navettes desservant La Vallée® Shopping Village et les dimanches d'ouverture du village.

12 • L'OCEAN AUX PORTES DE PARIS

L'Océan aux portes de Paris Des bords de Seine aux côtes normandes, des profondeurs de l'Atlantique aux eaux tropicales antillaises... *Sea Life* : toute la faune et la flore aquatiques françaises mis en scène de façon ludique et pédagogique. Plus de 5000 poissons dans 32 aquariums pour vous entraîner dans une impressionnante découverte au cœur du monde sous-marin.

PRIX ET HORAIRES

► **Durée de la visite** : env. 1h30.
Entrées et sorties possibles.
Accessibles aux chaises roulantes et poussettes. Aire de jeux, restaurant, boutique cadeaux.
Adulte : 65 F - 9,91 euros
Enfant (de 3 à 11 ans inclus) :
45 F - 6,86 euros
Gratuit pour les enfants de - de 3 ans.
Les enfants de - de 14 ans doivent être accompagnés d'un adulte.
Validité : ouvert tous les jours à partir de 10h00.



Outings in Seine-et-Marne

8 • THE EPIC TALE OF MEAUX

Dinner and show at **Meaux** : 1000 years of history relived by 500 actors in an impressive historic spectacle in the heart of the Episcopal city. Fireworks, laser shows and special effects: a breathtaking evening's entertainment.

► **All-in package**
Dinner and show.
Adults: 235F (35.83€)
Children (under 12 years):
115F (17.53€)
17 dates, Friday and Saturday evenings in June, July, August and September (contact us for times).

9 • A CANDLELIT EVENING

Take a trip back in time to the sumptuous festivities of the 17th century and savour the sight of the chateau at **Vaux-le-Vicomte** lit up by 2000 candles - its magic and romance enhanced by flickering flames.

► **All-in package**
Entry to the chateau and dinner in a local restaurant (drinks not included).
Adults: 260F (39.64€)
Children: 140F (21.34€)
From 12 May to 13 October, Saturday evenings except 14 July, 8pm-midnight; plus,

24 May and 3 July 2001, 8pm-midnight.

10 • MORET-SUR-LOING ILLUMINATIONS

'Le Grimoire Maudit' - the story of an indecipherable parchment buried by the Templar Knights which reappeared in the hands of Henri IV, Jacqueline de Bueil, Louis XIV, d'Artagnan, Napoléon and Sisley - all in one grand nocturnal spectacle on the banks of the Loing.

► **All-in package**
Dinner and spectacle.
Adults: 310F (47.26€)
Children (under 13 years):
215F (32.78€)
Every Saturday evening from 23 June to 1 September January.

11 • LA VALLÉE® SHOPPING VILLAGE

Keeping the parents happy... Set course for **La Vallée® Shopping Village**, a brand new village of a kind never before seen in France: in this unique setting inspired by the traditional architecture of Ile-de-France, you'll find last season's collections by your favourite brands at reduced prices all year round. Play areas for children Near the Sealife aquarium and the Val d'Europe shopping centre. Open from Monday to Saturday (opening hours liable to change). To find out the times



of shuttle services to La Vallée® Shopping Village and Sunday opening times, contact the tourist information kiosk or the reception desk in your hotel.

12 • THE OCEAN AT THE GATES OF PARIS

From the banks of the Seine to the Normandy coast and from the depths of the Atlantic to the tropical waters of the West Indies, *Sea Life* reveals the fascinating life beneath the waves. With over 5000 fish in 32 aquariums, set off on an impressive, entertaining and educational voyage of discovery through the world under the sea.

PRICES AND TIMES

► **Duration**: around 1h30 (step out or return at will). Accessible to wheelchairs and pushchairs. Play area, restaurant, gift shop.
Adults: 65F (9.91€)
Children (3-11 years):
45F (6.86€)
Free for children under 3 years. Children under 14 years must be accompanied by an adult. Open every day from 10am.



1 • LE CHÂTEAU DU ROI SOLEIL

Impressionnant symbole d'une ambition royale, le château de **Versailles** a été construit par les plus grands artistes du XVII^e siècle, de Mansart à Hardouin-Mansart, en passant par Le Vau, Le Brun et Le Nôtre. A ne pas manquer : Les Grandes Eaux et les Fêtes de nuits, deux spectacles grandioses qui exaltent encore le lieu. Pour la visite, voir page 10.

2 • LA FRANCE À PAS DE GÉANT

De Notre-Dame au Mont-Saint-Michel en quelques enjambées, de Versailles à Chambord en un clin d'œil : à **France Miniature**, la France entière est à portée de vos pas. Les maquettes des principaux sites et monuments de France figurent sur une carte géante de 5 ha représentant le pays. Après ce voyage dans l'hexagone, direction le palais de la miniature : 50 scènes

d'intérieur - réelles ou imaginaires - à découvrir.

► Forfait

Entrée au parc d'attraction France miniature et au palais de la miniature.

Adulte : 78 F - 11,89 euros
Enfant (de 4 à 16 ans) : 55 F - 8,38 euros

Validité : ouverts du 31/03 au 11/11 : tous les jours de 10h à 19h du 31/03 au 02/09/01, sauf les 7, 14, 21 et 28 juillet et les 4, 11, 18 et 25 août de 10h à 23h30 (nocturnes). Du 3/09/01 au 11/11/01, contacter le kiosque Information Tourisme pour connaître les horaires et les jours d'ouverture.

3 • AU ROYAUME DES ANIMAUX

Passer d'une immense réserve africaine - plus de 800 animaux en liberté - sillonnée en voiture, à un élégant château du XVI^e siècle pour finir dans de fascinants jardins zoologiques et botaniques : une aventure inédite à vivre au parc de **Thoiry**.



► Forfait

Entrée à la réserve africaine, aux jardins botaniques et au château.

Adulte : 135 F - 20,58 euros
Enfant (de 3 à 12 ans) : 102 F - 15,55 euros

Jardins botaniques : ouverts toute l'année.

Château : ouvert du 03/02 au 04/11/01.

Réserve africaine fermée certains jours en novembre et décembre 2001.

4 • L'AVENTURE GRANDEUR NATURE

Entre la forêt des aigles (démonstrations de vols de rapaces) et la forêt des cerfs (peuplée de cerfs, chevreuils, aurochs... parcours fléché et explications), ouvrez l'œil à l'**Espace Rambouillet** : les rencontres insolites sont garanties.

► Forfait

Adulte : 48 F - 7,32 euros
Enfant (de 3 à 12 ans) : 38 F - 5,79 euros

Validité : d'avril à octobre, tous les jours de 9h00 à 18h00 (18h30 les week-ends et les jours fériés).

De novembre à mars : tous les jours sauf le lundi, de 10h00 à 17h00. Présentation des rapaces en vol d'avril à octobre.



Outings in Yvelines

1 • THE CHÂTEAU OF THE SUN KING

An impressive symbol of royal ambition, the Château de **Versailles** was built by some of the greatest artists of the 17th century, including Mansart, Hardouin-Mansart, Le Vau, Le Brun and Le Nôtre. Above all, don't miss the Grandes Eaux and the Fêtes de Nuit, two spectacular shows which exalt the setting still further. For visits, see p. 10.

2 • AROUND FRANCE IN GIANT'S STRIDES

From Notre-Dame to the Mont-Saint-Michel in just a few strides and from Versailles to Chambord in the twinkle of an eye - at **France Miniature**, the whole of France is within walking distance. The scale models of the major sites and monuments of France appear on a map of the country covering five hectares. After your tour of France, head for the Palais de la Miniature to marvel at 50 real and imaginary interiors.

► All-in package

Entry to the France Miniature attraction park and the Palais de la Miniature.



Adults: 78F (11.89€)
Children (4-16 years): 55F (8.38€)
Open from 31 March to 11 November, daily 10am-7pm; from 31 March to 2 September (closed 7, 14, 21 & 28 July) and 4, 11, 18 & 25 August 10am-11.30pm. For opening times between 3 September and 11 November, contact the tourist information kiosk.

3 • IN THE ANIMAL PARADISE

Drive through a vast African reserve - with more than 800 animals roaming free - and move on to an elegant 16th-century château, before ending up in fascinating zoological and botanical gardens: an exciting adventure awaits you at the Parc de **Thoiry**.

► All-in package

Entry to the African reserve, the château and botanical gardens.
Adults: 135F (20.58€)
Children (3-12 years): 102F (15.55€)
Botanical gardens: open all year round.

Château: open from 3 February to 4 November January. African reserve closed on certain days during November and December 2001.

4 • NATURALLY ADVENTUROUS

From the eagle forest (falconry displays) and the stag forest (populated by stags, roe deer, aurochs, with signposted circuits and explanations), open your eyes at the **Espace Rambouillet** : unusual encounters guaranteed.

► All-in package

Adults: 48F (7.32€)
Children (3-12 years): 38F (5.79€)
From April to October, daily 9am-6pm (closes 6.30pm at weekends and on public holidays). From November to March: Tuesday-Sunday, 10am-5pm. Falconry displays from April to October.

26 balades en val de marne

1 • COMME AU TEMPS DES GUINGUETTES

Rétrospective des hôtes célèbres de **Nogent-sur-Marne**, histoire de la Marne et de ses paysages au musée du Vieux-Nogent, croisière sur la Marne et repas dans une guinguette, comme au temps où les canotiers remplissaient ces lieux d'une atmosphère de fête : plaisirs d'une journée délicate dans un lieu de charme.

► Forfait

Visite du musée de Nogent, déjeuner guinguette et croisière sur Marne.

Adulte : 270 F - 41,16 euros

Enfant : 110 F - 16,77 euros

Validité : tous les jours (sauf jours fériés ; lundi et vendredi pour le musée de Nogent).

2 • VINCENNES, DU CHÂTEAU À L'HIPPODROME

Visite d'un grand château, né de la passion des rois pour la chasse : le bois tout proche est un lieu de promenade très apprécié par les Parisiens. Après un déjeuner gourmand, rendez-vous à l'hippodrome de **Vincennes** : les courses enthousiasmeront les joueurs comme les amateurs.

► Forfait

Visite du château, déjeuner à l'hippodrome et course ou visite du château, dîner, nocturne à l'hippodrome.

Adulte : 250 F - 38,11 euros

Enfant : 120 F - 18,29 euros

Validité : tous les jours sauf jours fériés (en fonction du calendrier des courses - nous consulter)



balades en essonne

3 • DE L'ART DU VERRE AU PAYS DE COCTEAU

Matinée consacrée au verre : la verrerie d'art de **Soisy-sur-Ecole** vous révèle les secrets des souffleurs.

Après une pause déjeuner dans un restaurant alentour, visite de **Milly-la-Forêt** : la halle du XV^e siècle, la chapelle Sainte-Blaise (XII^e siècle, décorée par Jean Cocteau), le Conservatoire des Plantes aromatiques, médicinales et à parfum.

► Forfait

Adulte : 240 F - 36,59 euros

Enfant (moins de 10 ans) :

130 F - 19,82 euros

Validité : les samedis, dimanches

et fêtes, de Pâques à la Toussaint.

Verrerie fermée le dimanche

matin : visite l'après-midi.

Fermeture en août.

4 • BAPTÊME DE L'AIR À LA FERTÉ-ALAIS

Un tour dans le ciel francilien vous tente ? Pour un baptême de l'air, direction l'aérodrome de **La Ferté-Alais**, à l'Amicale Jean-Baptiste Salis. Du Blériot XI (le premier à avoir traversé la Manche), aux avions des guerres mondiales, en passant par les appareils reconstitués pour le cinéma, vous découvrirez 78 avions anciens à hélice.

► Forfait

Arrivée fin de matinée sur le site.

12h00 : déjeuner au Restaurant de l'Amicale dans une ambiance

"aviation" très conviviale (hors boissons)

14h30 : visite de la collection

Jean-Baptiste Salis

15h30 : baptême de l'air en ULM

(sous réserve des conditions météo)

Adulte : 520 F - 79,27 euros

(samedis) / 580 F - 88,42 euros

(dimanches et fêtes)

Enfant (- de 10 ans) :

400 F - 60,98 euros

(samedis, dimanches et fêtes)

Réduction en cas de baptême

aérien impossible :

235 F - 35,83 euros.

Baptême de l'air pour enfants

si les parents sont présents.

Validité : week-end et jours fériés,

toute l'année sauf Pentecôte.

Outings in val de marne

1 • GUINGUETTE NOSTALGIA

A retrospective of the famous visitors to **Nogent-sur-Marne**, the history of the Marne and its landscapes at the Musée du Vieux-Nogent, a boat cruise on the Marne and a meal in a guinguette - like in the days when men wore boaters and the festive atmosphere never flagged: savour the pleasures of a relaxing day in a charming setting.

► All-in package

Entry to the Musée de Nogent, lunch at a guinguette and boat cruise on the Marne.

Adults: 270F (41.16€)

Children: 110F (16.77€)

Daily (except public holidays ;

Monday and Friday at the Musée de Nogent).

2 • VINCENNES, FROM THE CHÂTEAU TO THE HIPPODROME

Visit a major château, born from the French royal family's passion for hunting: the nearby wood is a walking spot highly valued by Parisians. After a gourmet lunch, make for the Hippodrome de **Vincennes** : the horse races will delight gamblers and spectators alike.

► All-in package

Tour of the château, lunch at the race course and race; or visit to the château, dinner, and evening race at the race course.

Adults: 250F (38.11€)

Children: 120F (18.29€)

Daily except public holidays (for the race courses, ask us).

Outings in essonne

3 • THE ART OF GLASS IN COCTEAU COUNTRY

A morning devoted to glass: the art glassworks at **Soisy-sur-Ecole** will reveal all the secrets of glass-blowers. After a pause for lunch in a local restaurant, head for **Milly-la-Forêt** : the 15th-century food market, the Sainte-Blaise chapel (dating from the 12th century and decorated by Jean Cocteau), and the Conservatory for aromatic, medicinal and perfume plants.

► All-in package

Adults: 240F (36.59€)

Children (under 10 years):

130F (19.82€)

From Easter to 1 November, Saturdays, Sundays and public holidays. Glassworks closed

Sunday morning; visits in the

afternoon. Closed in August.

4 • FLYING HIGH AT LA FERTÉ-ALAIS

Take to the sky over Ile-de-France! To get your wings, head for the aerodrome at **La Ferté-Alais**, at the Amicale Jean-Baptiste Salis. From the Blériot XI (the first aeroplane to cross the English Channel) to aircraft from both World Wars, via mock-up aircraft made for the cinema, you can savour all the magic of 78 vintage propeller aeroplanes.

► All-in package

Arrival late morning.

12pm: lunch at the Restaurant de l'Amicale in a convivial aviation atmosphere (drinks not included).

2.30pm: tour of the Jean-Baptiste Salis collection

3.30pm: flight in an ultra-light aircraft (subject to weather conditions)

Adults: Saturdays 520F (79.27€) / Sundays and public holidays

580F (88.42€)

Children (under 10 years):

Saturdays, Sundays and public

holidays 400F (60.98€)

Reduction if flight impossible:

235F (35.83€) . Flights for chil-

dren only if parents are present.

Week-end and public holidays, all the year except at Pentecost.



balades en val d'oise

1 • AU VILLAGE DE VAN GOGH

À la fin du XIX^e siècle, **Auvers-sur-Oise** attira nombre de peintres célèbres (Daubigny, Corot, Daumier, puis les impressionnistes, Van Gogh notamment). Replongez dans l'atmosphère de l'époque durant le parcours-spectacle du château pour continuer ce voyage dans le temps au musée de l'Absinthe, ou bien dans la chambre de Vincent Van Gogh à l'auberge Ravoux, restée intacte depuis son décès.

■ Suggestions de circuits

- **Parcours-spectacle du château**
Adulte : 65F - 9,91 euros
Enfant : 40F - 6,09 euros
Restaurant : Les Canotiers (01 34 48 05 05).
- Musée de l'Absinthe**
Adulte : 25F (3.81 euros)
Enfant (de 7 à 15 ans) : 10F (1.52 euros) ; 15-18 ans 15F (2.28 euros) - de 7 ans : gratuit
- **Restaurant : Auberge Ravoux** (01 30 36 60 60)
Visite de la chambre de Van Gogh
Adulte : 30F (4.57 euros)
(gratuit - 18 ans)
Croisières les samedis et jours fériés.

2 • INCURSION EN VALLÉE DE SEINE

Maison restaurée, jardin soigneusement reconstitué : la propriété de **Giverny** est telle qu'à l'époque de son illustre habitant, Claude Monet. Visite charmante, à compléter avec celle du château de **La Roche-Guyon**. Cet édifice, lové autour de la falaise, appartient aux La Rochefoucauld (célèbre écrivain moraliste français du XVII^e siècle) depuis 1659.

■ Forfaits

- **Maison de Monet**
Adulte : 35F (5.33 euros)
Enfant : 20F (3.04 euros)



Restaurant : Les Bords de Seine (01 34 78 13 20, Pass non valide)
Château de La Roche-Guyon
Adulte : 40F (6.09 euros)
• Autre suggestion de visite, celle du château d'**Ecouen**, qui abrite le très riche musée national de la Renaissance.
musée d'Ecouen : gratuit - de 18 ans
Restaurant : Le Jardin (01 39 91 27 21)

Le Pass Val d'Oise, valable dans les sites ci-dessus, est également valable dans une sélection de restaurants. Un verre de champagne gratuit (les conditions de l'offre varient).

balades en seine- saint-denis

3 • LE TOMBEAU DES ROIS

Du sacre aux funérailles de nombreux rois, la **basilique Saint-Denis** a été le théâtre de multiples épisodes marquants de l'Histoire de France. C'est également un des premiers représentants de l'art gothique français. Prolongez le plaisir au musée d'Art et d'Histoire de Saint-Denis.

■ Forfaits

- **Visite de la basilique et déjeuner**
Adulte : 220 F - 33,54 euros
Enfant (- de 12 ans) : 110 F - 16,77 euros

- **Visite de la basilique et goûter**
Adulte : 95 F - 14,48 euros
Enfant (- de 12 ans) : 45 F - 6,86 euros
- **Suggestions de circuits**
- **Visite de la basilique, déjeuner**
visite du musée d'Art et d'Histoire.
Adulte : 240 F - 36,58 euros
Enfant (- de 12 ans) : 120 F - 18,29 euros
Validité : toute l'année.
- **Visite de la basilique + musée d'Ecouen**
Adulte : 61 F - 9,29 euros
Basilique : gratuit - de 12 ans,

4 • SPORT ET ÉMOTIONS

Laissez-vous entraîner hors des sentiers battus... Devenu lieu mythique dès la Coupe du Monde de 1998, le **Stade de France** accueille matchs et spectacles. Son impressionnante architecture justifie à elle seule la visite. Après les grandes rencontres sportives, découvrez les sensations offertes par l'une des plus grandes pistes de kart "indoor" de France.

■ Forfaits

- **Visite libre du stade "Premier Regard"**
Adulte : 38 F - 5,79 euros
Enfant (de 6 à 17 ans) : 30 F - 4,57 euros
Validité : tous les jours de 10h à 18h (hors grands événements et match). Visite : 30 à 45 mn environ.
Exposition en trois langues : français, anglais, espagnol.
- **Visite libre du Stade de France, animation karting, déjeuner**
Adulte : 375 F - 57,17 euros
Enfant (- de 18 ans) : 225 F - 34,30 euros

Outings in val d'oise

1 • IN THE VAN GOGH'S VILLAGE

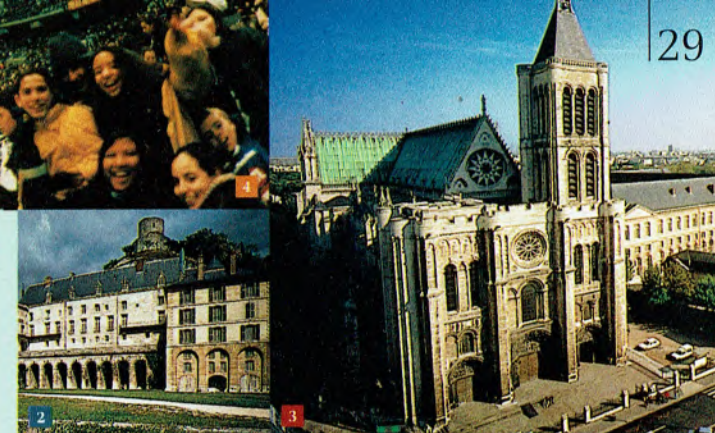
At the end of the 19th century, **Auvers-sur-Oise** attracted a large number of famous painters (Daubigny, Corot, Daumier, and subsequently the Impressionists, most notably Van Gogh). Rediscover the atmosphere of the time on the show-tour of the château, and continue your travels through time at the Musée de l'Absinthe, or in Vincent Van Gogh's room at the Auberge Ravoux, preserved in its original condition.

■ Outing suggestions

- **Show-tour of the château.**
Adults: 65F (9,91€)
Children: 40F (6,09€)
Restaurant suggestion: Les Canotiers (01 34 48 05 05).
- Musée de l'Absinthe**
Adults: 25F (3,81€)
Children 7-15 years: 10F (1,52€); 15-18 years 15F (2,28€) - 7 years : free
- **Restaurant suggestion: Auberge Ravoux** (01 30 36 60 60)
Visit Van Gogh' room
Adults: 30F (4,57€) (free under 18 years)
Boat cruises available on Sundays and public holidays (enquire for details).

2 • AN OUTING IN THE SEINE VALLEY

The house restored, the garden carefully reconstructed: the property of **Giverny** is as it was at the time of its illustrious inhabitant, Claude Monet. A charming visit, to be completed with a visit to the Château de **La Roche-Guyon**. This edifice, curled around the cliff, belonged to the La Rochefoucauld family (which included the famous 17th-century moralist of the same name) since 1659.



■ All-in package

- **Maison de Monet**
Adults: 35F (5,33€)
Children: 20F (3,04€)
Château de La Roche-Guyon
Adults: 40F (6,09€)
Restaurant suggestion: Les Bords de Seine (01 34 78 13 20, Pass not valid)
- **Another ideal site to visit is the Château d'Ecouen, which houses the sumptuous Musée National de la Renaissance.**
Musée d'Ecouen free under 18 years
Restaurant suggestion: Le Jardin (01 39 91 27 21)

The Pass Val d'Oise, available in the sites listed above, is valid in a selection of restaurants. Free glass of champagne (conditions of offer may vary).

Outings in seine-saint-denis

3 • THE BURIAL PLACE OF KINGS

From the coronation to the funerals of several kings, the **Saint-Denis basilica** was the setting for many decisive episodes in the history of France. It was also one of the first examples of French Gothic art. From here, go on to the Musée d'Art et d'Histoire de Saint-Denis.

■ All-in packages

- **Tour of the basilica and lunch**
Adults: 220F (33,54€)
Children (under 12 years): 110F (16,77€)
- **Tour of the basilica and snack**

Adults: 95F (14,48€)

Children (under 12 years): 45F (6,86€)

- **Tour of the basilica, entry to the Musée d'Art et d'Histoire, lunch**
Adults: 240F (36,58€)
Children (under 12 years): 120F (18,29€)

Open all year round
Circuit suggestions

- **Tour of the basilica and entry to the Musée d'Ecouen**
Adults: 61F (9,29€)
Basilica free under 12 years;

4 • SPORT AND EMOTIONS

Let yourself be led off the beaten track... Now a legendary spot since the 1998 World Cup, the **Stade de France** hosts matches and concerts. Its impressive architecture is worth a visit in itself. After major sporting events, discover the excitement of one of the largest indoor karting tracks in Europe.

■ All-in packages

- **Unrestricted tour of the Stade de France**
Adults: 38F (5,79€)
Children (6-17 years): 30F (4,57€)
Daily 10am-6pm except great events and matches. Tour: 30-45 min. Exhibition in French, English and Spanish.
- **Open tour of the Stade de France, karting activities, lunch**
Adults: 375F (57,17€)
Children (under 18 years): 225F (34,30€)

Infos pratiques

Sur place

CHANGE

— Dans les bureaux

AMERICAN EXPRESS situés :

- à la réception de chaque hôtel, 7j/7, 24h/24,

- Près des guichets d'entrée du parc Disneyland® Paris,

- dans le Parc Disneyland® Paris, à Fantasyland (Main Street USA),

- à Disney® Village

— A la Poste de Disney® Village.

DISTRIBUTEURS DE BILLETS

- situés :
- dans le parc Disneyland® Paris : à Main Street, USA, dans les 2 arcades latérales, à Discoveryland à côté de la boutique Constellations et à Adventureland, en face du restaurant Colonel Hathi's Pizza Outpost,

- à Disney® Village : aux cinémas Gaumont et à la Poste,

- au rez-de-chaussée de la gare SNCF,

- au Centre de Convention du Disney Newport Bay Club®.

TIMBRES ET TABAC

- Timbres en vente à la Poste de Disney® Village, au Relais de la Gare TGV/RER, dans les boutiques et les hôtels de Disneyland® Paris.
- Tabac : au Sports Bar de Disney® Village et au Relais de la Gare TGV/RER.

En route

RER

— Pour aller à Paris : RER A.

- 1^{er} départ de Disneyland® Paris à 5h13.

- dernière arrivée à Disneyland® Paris à 1h15.

- un RER toutes les 10/20 mn pour Paris aux " heures de pointe ".

Taxis

Une station située à la sortie de la gare TGV/RER de Marne-la-Vallée/Chessy, ou appel depuis la réception de votre hôtel.

Location de voiture

Bureau Hertz à la gare TGV/RER de Marne-la-Vallée/Chessy
Tel : 01 60 43 30 51.

Navettes aéroport

Navettes régulières reliant Disneyland® Paris (tous les hôtels sauf Ranch Davy Crockett®) et la gare routière aux deux aéroports internationaux Orly et Roissy-Charles-de-Gaulle (45 mn de trajet en moyenne). Horaires disponibles au kiosque de l'Espace du tourisme et dans les hôtels de Disneyland® Paris.

PRIX

Adulte : 85 F – 12,96 euros
Enfant (de 3 à 11 ans inclus) : 65 F – 9,91 euros
Gratuit pour les enfants de – de 3 ans.

Comment réserver ?

Espace du Tourisme Ile-de-France Seine-et-Marne

Par téléphone,
au 01 60 43 33 33

Par fax,
au 01 60 43 74 95

Sur place,
au Kiosque Tourisme Information
Espace du Tourisme Ile-de-France Seine-et-Marne
Place des passagers du Vent
77705 Marne-la-Vallée Cedex 4

Situé entre le Parc à thème et Disney® Village, face à la gare TGV/RER, à deux pas de la gare routière.

Ouverture : tous les jours de 9h00 à 22h00

Accueil en 6 langues :

français, anglais, allemand, espagnol, italien, néerlandais.

Services proposés :

- information et documentation touristique sur Paris et l'Ile-de-France,
- réservation d'hébergement sur Paris et l'Ile-de-France,
- réservation des forfaits et billets mentionnés dans cette brochure,
- réservation d'excursions à Paris, Versailles, Fontainebleau, Giverny et de nombreuses autres destinations,
- réservation de cabarets : Lido, Moulin Rouge, Crazy Horse,
- réservation de croisières, déjeuners et dîners-croisières,
- vente de la carte coupe-File Musées-Monuments,
- vente du pass de transport Paris-Visite (adultes et enfants, zones 1 à 5),
- vente de souvenirs de Paris, de cartes et de guides touristiques,
- vente de cartes téléphone France Telecom, Mobicartes et cartes internationales.

Cette brochure a été éditée par l'Espace du Tourisme Ile-de-France Seine-et-Marne, en collaboration avec Disney et les départements d'Ile-de-France : Paris, Seine-et-Marne, Yvelines, Essonne, Seine-Saint-Denis, Val de Marne, ainsi que l'Office de Tourisme de Saint-Denis.
Conception et réalisation : Rédacteurs Studio Communication.
Tél. : 01 53 38 64 54
E-mail : contact@redacteurs-studio.fr
Fabrication : Imprimeries Quebecor

Crédit photographique : Comité Régional du Tourisme Paris Ile-de-France, Comités départementaux du Tourisme : 75, 77, 78, 91, 93, 94, 95, Disneyland® Paris.

Prix susceptibles de changer en fonction de la conjoncture économique.

Autorisations préfectorales :
AU077960001 – AU075980001

Useful information

On site

FOREIGN EXCHANGE

— In AMERICAN EXPRESS

- branches located:
at the reception of every hotel, 24 hours a day, seven days a week;

- near the entry gates of Disneyland® Paris;

- inside Disneyland® Paris the Park, at Fantasyland (Main Street USA);
at Disney® Village
— at the Disney® Village post office.

CASH DISPENSERS

located:

- inside Disneyland® Paris on Main Street USA, in the two side arcades; at Discoveryland next to the Constellations shop; and at Adventureland, opposite the Colonel Hathi's Pizza Outpost restaurant;

- at Disney® Village: at the Gaumont cinemas and the post office;

- on the ground floor of the SNCF station;

- at the Disney Newport Bay Club® Convention Centre

STAMPS AND TOBACCO

- Stamps on sale at the Disney® Village post office, at the Relay at the TGV/RER station and in the hotels and shops of Disneyland® Paris.
- Tobacco: at the Disney® Village Sports Bar and at the Relay at the TGV/RER station.

Getting around

RER

— To get to Paris: RER A.

- 1st train from Disneyland® Paris at 5.13pm

- last arrival at Disneyland® Paris at 1.15am
- RER trains depart for Paris every 10-20 minutes during rush hour

Taxis

A taxi rank is situated outside the Marne-la-Vallée/Chessy TGV/RER station, or you can call for a taxi from your hotel reception desk.

Car hire

Hertz office at the Marne-la-Vallée/Chessy TGV/RER station
Tel: 01 60 43 30 51.

Airport shuttles

There are regular shuttles between Disneyland® Paris (from all hotels except the Davy Crockett® Ranch) and the bus stations at both Orly and Roissy-Charles-de-Gaulle airports (around 45 min travel time). Timetables available from the Espace du Tourisme kiosk and in the hotels of Disneyland® Paris.

PRICES

Adults 85F (12.96_)
Children (3-11 years) 65F (9.91_)
Free for children under 3 years.

How to reserve

Espace du Tourisme Ile-de-France Seine-et-Marne

By telephone,
on 01 60 43 33 33

By fax,
on 01 60 43 74 95

On site,

at the tourist information kiosk

Espace du Tourisme Ile-de-France Seine-et-Marne

Place des Passagers du Vent
77705 Marne-la-Vallée Cedex 4
Located between the theme park and Disney® Village, opposite TGV/RER station, a stone's throw from the bus station.

Open: daily 9am-10pm
Reception in six languages:
French, English, German, Spanish, Italian, Dutch.

Services available:

tourist information and documentation on Paris and Ile-de-France, accommodation reservation for Paris and Ile-de-France, reservation of special packages and passes mentioned in this brochure, reservation of excursions to Paris, Versailles, Fontainebleau, Giverny and to a large number of other destinations, cabaret reservations: Lido, Moulin Rouge, Crazy Horse, reservation of cruises, lunch and dinner cruises, sale of the Musées-Monuments card sale of the Paris-Visite travel pass (adults and children, zones 1 to 5), sale of Paris souvenirs, maps and tourist guides, sale of France Télécom phone cards, Mobicarte mobile phone cards and international phone cards.

This brochure was produced by the Espace du Tourisme Ile-de-France Seine-et-Marne, in collaboration with Disney and the Ile-de-France's departments: Paris, Seine-et-Marne, Yvelines, Essonne, Seine-Saint-Denis, Val de Marne, and the Office de Tourisme de Saint-Denis.
Concept and production: Rédacteurs Studio Communication. Tel.: 01 53 38 64 54 – E-mail: contact@redacteurs-studio.fr
Printed by: Imprimeries Quebecor

Photo credits: Comité Régional du Tourisme Paris Ile-de-France, Comités départementaux du Tourisme : 75, 77, 78, 91, 93, 94, 95, Disneyland® Paris.

Prices may change according to economic fluctuations.
Prefectural authorisation:
AU077960001 – AU075980001

Conditions générales de réservations

Nos conditions générales de vente sont régies par les articles 95 à 103 du titre VI du décret d'application 94 490 du 14 juin 1994, pris en application de l'article 31 de la loi 92 645 du 13 juillet 1992, régissant les conditions d'exercice des activités relatives à l'organisation de voyages ou de séjours.

ARTICLE 95

... La facturation séparée des divers éléments d'un même forfait touristique ne soustrait pas le vendeur aux obligations qui lui sont faites par le présent titre.

ARTICLE 96

ARTICLE 99

L'acheteur peut céder son contrat à un cessionnaire qui remplit les mêmes conditions que lui pour effectuer le voyage ou le séjour, tant que ce contrat n'a produit aucun effet.

Sauf stipulation plus favorable au cédant, celui-ci est tenu d'informer le vendeur de sa décision par lettre recommandée avec accusé de réception au plus tard sept jours avant le début du voyage. Lorsqu'il s'agit d'une croisière, ce délai est porté à quinze jours.

Cette cession n'est soumise, en aucun cas, à une autorisation préalable du vendeur.

ARTICLE 101

Lorsque, avant le départ de l'acheteur, le vendeur se trouve contraint d'apporter une modification à l'un des éléments essentiels du contrat tel qu'une hausse significative du prix, l'acheteur peut, sans préjudice des recours en réparation pour dommages éventuellement subis, et après en avoir été informé par le vendeur par lettre recommandée avec accusé de réception:

- soit résilier son contrat et obtenir sans pénalité le remboursement immédiat des sommes versées;
- soit accepter la modification ou le voyage de substitution proposé par le vendeur; un avenant au contrat précisant les modifications apportées est alors signé par les parties; toute diminution de prix vient en déduction des sommes restant éventuellement dues par l'acheteur et, si le paiement déjà effectué par ce dernier excède le prix de la prestation modifiée, le trop-perçu doit lui être restitué avant la date de départ.

CONDITIONS PARTICULIÈRES

Article 4 - Réservation

La réservation devient ferme lorsqu'un acompte et un exemplaire du contrat signé par le client, ont été retournés au service de réservation avant la date limite figurant sur le contrat.

Article 5 - Règlement du solde

Le client devra verser au service de réservation le solde de la prestation convenue et restant due, et ceci 30 jours avant la date du voyage sous réserve du respect de l'article 98, alinéa 10.

Le client n'ayant pas versé le solde à la date convenue est considéré comme ayant annulé son voyage. Dès lors, la prestation est de nouveau offerte à la vente et aucun remboursement ne sera effectué.

Article 6 - Inscriptions tardives

En cas d'inscription moins de 30 jours avant le début du séjour, la totalité du règlement sera exigée à la réservation, sous réserve du respect de l'article 98.

Article 7 - Bon d'échange

Dès réception du solde, le service de réservation adresse au client le ou les bons d'échange que celui-ci doit remettre au(x) prestataire(s) dès son arrivée, ou un accusé de réception.

Article 8 - Arrivée

Le client doit se présenter le jour précisé et aux heures mentionnées sur le contrat ou l'accusé de réception.

En cas d'arrivée tardive ou différée ou d'empêchement de dernière minute, le client doit prévenir le(s) prestataire(s) ou propriétaire(s) dont l'adresse et le téléphone figurent sur le bon d'échange ou la fiche descriptive. Les prestations non consommées au titre de ce retard resteront dues et ne pourront donner lieu à aucun remboursement.

Article 9 - Annulation du fait du client

Toute annulation doit être notifiée par lettre recommandée ou télégramme au service de réservation.

L'annulation émanant du client entraîne, outre les frais de dossier et d'assurance, la retenue des frais variables selon la nature du voyage ou séjour et la date à laquelle elle intervient.

Sauf indication particulière:

- annulation plus de 30 jours avant le début du séjour: il sera retenu 10% du prix du séjour.
- annulation entre le 30ème et le 21ème jour inclus avant le début du séjour: il sera retenu 25% du prix du séjour.
- annulation entre le 20ème et le 8ème jour inclus avant le début du séjour: il sera retenu 50% du prix du séjour.
- annulation entre le 7ème et le 2ème jour inclus avant le début du séjour: il sera retenu 75% du prix du séjour.
- annulation moins de 2 jours avant le début du séjour: il sera retenu 90% du prix du séjour.

En cas de non présentation du client, il ne sera procédé à aucun remboursement.

Si une assurance-annulation a été souscrite lors de la réservation, il convient de se reporter à la fiche-assurance jointe au contrat.

Article 13 - Interruption du séjour

En cas d'interruption du séjour par le client, il ne sera procédé à aucun remboursement sauf si le motif d'interruption est couvert par l'assurance-annulation dont bénéficie le client.

Article 17 - Assurances

Le client est responsable de tous les dommages survenant de son fait. Il est invité à vérifier s'il bénéficie par ses assurances personnelles d'une assurance dite "villégiature". A défaut il lui est vivement recommandé d'en souscrire une.

Article 23 - Réclamations

Toute réclamation relative à l'inexécution ou à la mauvaise exécution du contrat doit être adressée au service de réservation dans les meilleurs délais, par lettre recommandée avec accusé de réception, et peut être signalée par écrit, éventuellement à l'organisateur du voyage et au prestataire de service concerné. Les réclamations relatives à l'état des lieux doivent obligatoirement être portées à la connaissance de Tourisme 77 Ile-de-France.

Article 25 - Assurance Responsabilité Civile Professionnelle

Tourisme 77 - Ile-de-France a souscrit une assurance auprès d'AXA Assurances à hauteur de 13 025 000 Francs Français (soit 1986 euros) par année d'assurance et par sinistre, dommages matériels et immatériels confondus, contrat N° 369000724767 M afin de couvrir les conséquences de la Responsabilité Civile Professionnelle que Tourisme 77 Ile-de-France peut encourir.

Service Loisirs Accueil

Tourisme 77 - Ile-de-France

Forme juridique: Association Loi 1901

N° Siret 33777180200010

Code APE 633Z

N° autorisation AU 077 96 0001

Garantie financière Caisse Régionale

du Crédit Agricole Mutuel de la Brie

Siège social 11, rue Royale 77300 Fontainebleau

Tél.: 01 60 39 60 39 Fax: 01 60 39 60 40

Conformément à la loi "Informatique et libertés" les informations nominatives du dossier de réservation sont obligatoires. Un droit d'accès et de rectification peut être exercé auprès du service de réservation et sauf opposition expresse, ces informations pourront faire l'objet d'une cession commerciale.

Edition du mois d'avril 2001.

Photographies à caractère d'ambiance

non contractuelles.

Les tarifs en Euros sont indiqués sur la base

de 1 euro = 6,55957 F

General terms and conditions for booking

(articles of decree n° 94-490 of 15th June 1994)

Article 95

...The separate invoicing of the various elements making up a package does not release the seller from any obligations coming under this heading.

Article 99

The purchaser may transfer the contract to a transferee who fulfils the same conditions as the purchaser himself/herself to benefit from the journey or holiday, as long as the contract has not yet taken effect. Notwithstanding any statement more favourable to the transferor, the transferor is bound to inform the purchase of his decision by recorded delivery letter at least seven days before the beginning of the journey. In the case of a cruise, this period is extended to fifteen days. This transfer is in no way subject to the prior authorisation of the seller.

Article 101

When, before the departure of the purchaser, the seller has no choice but to modify one of the key elements of the contract, such as a significant rise in prices, the purchaser, without prejudice to his/her right to compensation for any damage which may be incurred, and after being so informed by the seller by recorded delivery mail, may:

- either cancel the contract and obtain the immediate reimbursement of all sums paid without any penalty whatsoever,
- or accept the modification or the substitution journey proposed by the seller: an amendment to the contract stipulating the said modifications will then be signed by both parties. Any reduction in the price is deducted from any amounts remaining due by the purchaser, and, if the payments already made exceed the price of the modified service offered, the excess amount must be settled in his/her favour before the date of departure.

SPECIFIC BOOKING CONDITIONS

BOOKINGS

Bookings can be made either in writing by mail or fax or by phone. According to the number of places free, the booking is only deemed to be firm when advance payment amounting has been settled and a copy of the booking contract signed by the client has been sent back to SLA before the date stipulated on the contract.

PAYMENT OF THE BALANCE

The client must pay the booking department the balance of the services agreed to and remaining owing at least one month prior to the beginning of the holiday notwithstanding article 98, paragraph 10. Any client who does not settle the balance by the agreed date is considered as having cancelled the booking. This booking is

once more open to purchase and no reimbursement shall be made.

LATE BOOKINGS

In the case where the booking takes place less than 30 days before the beginning of the stay, the payment of the total amount of the stay price is required.

VOUCHERS

Upon receipt of the balance, SLA will send the client the vouchers to be given to the various agents providing a service during the stay, or acknowledgement of receipt.

ARRIVAL

The client must arrive on the day and at the time mentioned on the contract or the voucher. In the case of a late or delayed arrival, or should the client be unable to leave at the last minute, the client must inform the agent whose address and telephone number appear on the voucher. Any services not enjoyed due to this lateness must be paid for and can in no way lead to reimbursement of any kind.

CANCELLATION BY THE CLIENT

Any cancellation must be notified by recorded delivery letter or telegram to SLA. The cancellation of the stay by the client implies that the client shall not be reimbursed for a certain amount which varies according to the type and date of the stay, plus the administrative and insurance costs. Unless otherwise stipulated, the following is valid:

- Cancellation occurring more than 30 days before the beginning of the stay: 10% of the total cost of the stay shall be retained.
- Cancellation occurring between the 30th and the 21st day inclusive before the beginning of the stay: 25% of the total cost of the stay shall be retained.
- Cancellation occurring between the 20th and the 8th day inclusive before the beginning of the stay: 50% of the total cost of the stay shall be retained.
- Cancellation occurring between the 7th and the 2nd day inclusive before the beginning of the stay: 75% of the total cost of the stay shall be retained.
- Cancellation occurring less than 2 days before the beginning of the stay: 90% of the total cost of the stay shall be retained.

Should the client not arrive for the stay at all, no reimbursement whatsoever shall be made.

If a cancellation insurance policy has been taken out when booking the stay, refer to the insurance information sheet enclosed with the contract.

CURTAILING OR MODIFICATION OF THE HOLIDAY DUE TO THE CLIENT

Should the client curtail the stay, no reimbursement shall be made unless the reasons for curtailing the stay are covered by the cancellation insurance policy taken out by the client.

Excepting prior agreement by SLA, the client may not alter any element of the stay on his/her own account. The cost of any modifications not accepted by SLA remain entirely due by the client, without him/her being able to claim any reimbursement for the services he/she has not enjoyed through his/her own modifications.

MODIFICATION TO THE NUMBER OF PERSONS ON THE CONTRACT

The contract is drawn up for a precise number of persons. Should this number be different, SLA reserves the right to modify or cancel the contract. If the number of participants exceeds the accommodation capacity, the agent concerned may refuse the non-registered, additional clients since the contract is deemed to have been breached by the client. In this case, the price of the service remains in the possession of SLA.

INSURANCE

The client is liable for any damage occurring through his/her fault. He/she is requested to check whether he/she is covered by any personal insurance policy covering vacations. If this is not the case, he/she is strongly advised to take out an insurance policy. The amounts guaranteed by this personal insurance in no way constitute a limit in terms of liability.

CLAIMS

Any claim relating to the non-execution or inadequate execution of the contract must be sent to SLA as rapidly as possible by recorded delivery mail and may also be sent in writing to the stay organiser and the agents involved with the service concerned.

Claims concerning the state of the accommodation provided must be reported to Tourisme 77 Ile-de-France.

LIABILITY

Tourisme 77 - Ile-de-France has taken out an insurance policy with AXA Assurances, amounting to 13,025,000 FF (1986 euros) per annum and per accident covering physical injury and intangible and material damage, contract n° 369000724767 M covering the consequences of Tourisme 77 - Ile-de-France's professional civil liability.

Service Loisirs Accueil

Tourisme 77 - Ile-de-France

Legal form: Law 1901 Association

N° Siret 33777180200010 - Code APE 633Z

N° autorisation AU 077 96 0001

Financial guarantee Caisse Régionale du

Crédit Agricole Mutuel de la Brie

Siège social 11, rue Royale 77300 Fontainebleau

Tél.: 01 60 39 60 39 Fax: 01 60 39 60 40

Edition: April 2001.

Photos with atmosphere character are

not contractual.

Prices in Euros indicated on the base:

1 euro = 6,55957 F

Dîner-Spectacle

*La Légende
de Buffalo Bill*



Dinner-Show

*Buffalo Bill's
Wild West Show*



Cavalcades, chasse
aux bisons et attaque
de diligence se succèdent
dans ce spectacle
époustouflant !



Cavalcades, Buffalo chase
and stagecoach hold-ups
follow one after the other
in this amazing show !

Adulte / Adult : 325FF / 49,55€

Enfant (3 à 11 ans inclus) / Children (3 to 11 years old inclusive) : 195FF / 29,73€

Informations et Réservations au **01 60 45 71 00**
Information and Reservations at

Déconseillé aux personnes asthmatiques ou souffrant de problèmes respiratoires.
Not recommend for guests who suffer from allergies or asthma.

Disneyland
PARIS